

2170

Sl

136

Drucke 4 ahl.

W. Sardon
Pecht-Sawalewicz'a



N^o 2177



BTL w 2170

~~1931~~

Trismonda.

Dramat w 4. i 5. aktach Wiktoryna Sardou, tłum. i
sceny przez M. Gawelewicza.

X role
czerw.

Państw. Teatr Śląski		
SYG	2170	
Katowice		A



Q-78/5422

- R 1813

3.
BIBLIOTEKA TEATRALNA
Własność Gminy m. Lwowa.

Osoby.

Gismonda, królowa Aten.

Tisbe, jej mianka

Cymicella, jej wychowanka

Francesco, syn Gismondy.

Marcello Almerio.

Zaccaria Franco.

Sapromiusz, biskup.

Ks. Aquello.

Gregorio Drakos, mambelan.

Stradella

Janos Crispo.

Arum Centurione Giustiniani.

Leonard de Torro.

Janos Lusinian.

Don Briclas, administrator Aquella.

Basiliades, lekarz i astrolog.

4.
Metaxas

Simonetti, kumierzy.

Christofano, rachmistrz

Spiridon, kornichon

Andresoli } parie
Tiberio }

Epifaniusz } chłopy z ziem.

Pericles

Pasquale, ogrodnik

Leonarda, piastunowa Francesca.

Donata, kuchen.

Żołnierze, Duchowni, Lud, Młodzi, Drużyna, Turba.

Przez dzień był w Atenach rok 1457. go.

Art 1 - 124.

Przed Anazyotis. - W głębi pałac Książcy, przytykający do
 przyczółka. Na lewo przyczółek; wieża kolumnowa stoi na skrajnie
 obrotu robotowania w florenbyskim; białoty i kolumny. W głębi
 pałacem widzi na morze. Na prawo ^{Kolumnada} ~~galeria~~ Erechtyjs.
 na. Z lewej strony fasady: północnym marmurowo prastonem.
 Dwie drzwi: egipskie i inne. Pomiędzy prastonem a ^{Kolumnada} ~~galerią~~,
 stała oblongim agasoy i kolumny potężniej stopy. W pierwszym
 rzędzie wznosi się na dwóch stopniach kolumny białe antyjskie. Po lewej
 stronie u stóp egipskiej kolumny ustawiony jest Wawron z marmuru,
 ramiona i nogi po bokach ma adrianus, bez głowy, prasa
 ręką z jabłkiem między rękami. Dołota ręką adrianus grze,
 dla fujin, etc. Przy wejściu dla przynależności galeriami.
 Z prawej po prawej druga okrągłatna kolumna marmurowa, ~~stojąca~~
~~obrotowa~~ ~~potężniejsza~~ ~~niższa~~. Głębokość 8-ma rami.
 Fasada prastonowa i pałac obława jasnym blaskiem słonecznym.
 Nabo i morze mają barwę ciemnego błękitu. Drzewa i

6.
Nimniej durnym poruszyć.

Scena I-na.

Simonetti, Tiberio, Andreoli, Pasquale, Turba, Huc

Sokółczyk, Lurking.

1. Im podniesieniu rąk stoją ugnętwiani i świdra na poruszać,
na tawie, na strzypach kuryja: odłamkał marmurów, Andreoli
Tiberio i Simonetti z prawej, oparci o balustradę.

Tiberio | do Andreoliciego | leżnia sobie upobawia te rądnę w palacu,
gdę wewnątrz wiewom wenta iu rądnę wiadomów...

Andreoli's. Wracajcie o murze z Eleusis, i wielkiem udiwie,
minim ubawycem na gościnie Taburnu wory; w którym opuszcza
gam Pescanelli'ego, kuchmistwa i podrasnego Afrodymana.
Pytam ich: „Kij, puzgiaside, a dośiad to taw rano?” A
Afrodymen mi puziada: „Jez Wywotni, nana uderkama dni,
ina puztanwida drinijny dni opadni w Kiepijce. Prognosca,
dna, uderma na taw cnie!” Wybrakimij ni taw rano iust, by
pod ciciem stanyk durno ustarui stoty...”

Tiberio. Rozumie ni!... Toi to w ołowiu catych ston je
dygn miz me, gdn jeim najdnie Tawka ucia na durnow

i trzeba włożyć w stramocenie!... Ryby, w pnie, nadzwyczajne
tam mieszka, ale za to są cypry i drzewa cierniste, na które
kierują się polować. Teraz trzeba ich włożyć w kłosa
przez długi a potem raz wprawy w długi.

Andreoli: Chwała Bogu, Tiberio, że mi narodziła ta idea
mianem! Od roku, gdy kłachy na kłach umarł,
mianem ai tej ułomki iatoby i Gismura, mianem
ai do umierania.

Silvetti: Najwyższy ci, aby mi mianem trzeba wesoło
i i mianem wzięli!

Scena 2 ga.

Cir. Aquello | przez | Bariliades i jego Pracownicy

Aquello | wbiega i pręży, do stumienia | Dalej, żywo!
ma się mianem, włoży i spory po bogostanimito!
| Stuka nuprio mi oddala się pręży | Tiberio!

Tiberio: Wiaro!

Aquello: Gdzie to ta kłach bestya, która dłu w mój
przynierze!... Dom Obridas opowiada mi o niej.

Tiberio: Tam w studni, kłach!

Aquello: Gdzie to, gdzie?

Tiberio: Przy stajniach, w dole, w stajni cyprymie.

Aquello: | stajna na fawie | Ach, co za ogromne kłach.

Tiberio: To uin konikw. panin! - to tygrys!

Aguello: Tygrys?

Tiberio: Tak, tak, młody tygrys młodzi, płowy: to, tem mławy!

Aguello: I gdzie go znowi?

Tiberio: [mijać w] Nie nad brzegami Tisso m, pa-
mi!.. Właściwie ostry mać go od Cezara Konstanty-
na i narej kłótni pmyślat w potawieniu. Wystano
mu cyfrowe kłótni i ośmna: tem go tygrys znowi po,
mimo.

Aguello: Czy go Cyfrowa już widziata?

Tiberio: Jemu nie, kłótni... dla go znowi doziem,
gdy wroci i naboiatwa.

Simone: Zrobi dla mię mmyjnie kłótni, aby
mmyjnie od cyfrowy wygodnie dostai u na gór; mmyjnie,
dla pasquale?

Pasquale: A tak, panin Konikw! - przy znowi użyciu,
kłótni i pmyślat te oto kłótni. [użyciu na pmyślat
i ośmna mmyjnie, pmyślat gaterani]

Aguello: Po uin te gaterani?

Pasquale: To dla pmyślat kłótni. kłótni kłótni!.. po,
m!.. [ośmna pmyślat mmyjnie] O!...

Aguello, Andreoli, Tiberio, Simone: [ośmna kłótni]
pmyślat O!..

Aguello: To jätini puzoailin birhoo!

Knuhetti: Oor watpiemä.

Andreotti: N dawnych czasach marto w in do niego.

Aguello: O, porównaj to do brzo!...

tiwunetti: Alei! Moim Venari, goyky to nana kni,
ina lub wan sunuy nanyuine Dem Priidas partypeli!

Aguello: Ach, Dem Priidas!... Kenby uauet nie nanyai
nanyuine, ny to nanyuine, ny kisteta!

Prantiades | urloshi i kury: stopy jekt; pruwadi go
in tady detypak!

Teberis: I jai nanyuawo to bogini?

Aguello: Oho idni Prantiades, ludian, na nwa po,
ratum, pruckadyle. On porucini jekt uroczyn, to koch
dyjaini. Hej, Prantiades!... Stawitri w nwa, badejac
porucitoin w otamch puzgami nuch a porucitoin w guri
iduch; porucit - no nam, porucit, jekt in nanyuata
On bogini, khor nani ludni i niemi wygozobali?...

Prantiades: Jakti nam to uroczyni, in tady pruci,
nwa in kide. | pruwadiin pruwadi go do stopy kury,
ia i ~~nwa~~ pruwaga urian | Wanyu go otanajis!

Aguello: Opiwenny ai ja.

Prantiades: Prudensyphicem, jai jekt ubranaj?

Aguello: Ubrana?... hm!... uobranaj, pruciad. nanyu.

Prantiades: Jakti?... naga?

10.
Aguello: Nagurienka!... nawet nagurienka nie ma
na tobie!

Panikades: W kielim rani, musi to być Afrodyte, bogi
ni widoni.

Aguello: Na to wygląda! | podnosi głowę, pomyga i pomy
stawa ja do kielima

Panikades: Nie trzymaj przypadek jabłka w ręce?
Andreoli, Zavar!... Różny mi rumieniec strach m.
| marci | O, patrzcie!... jęć: jabłko!

Panikades: A więc to Afrodyte!... dotodniemy, bogini
cie i z dala od tej staj bogini przysięgaj, bo wam
mnie było miświecić opowiadanie...

Aguello: | przeglądając mi jej z kielima | liś rumien.
wygląda tak pięknie!...

Panikades: A jednak to dyablica!

Aguello: | cofając się | Dyablica?

Panikades: Nie wiecie o tym?... Zanim narobisz
cie na wieść przysto, upadła cię, wypadła z rąk
dziatły swój upadła pamić i kielim nie widzi
stawa pod jejta uia, Jonina, Photona, Maasa, Minem
i niny de bogów, Nino tam na Asypolu niny otworze
niaty. Minem we omno tam w prastaninie, Niny oje
nie nati na Kurniś w. Zofii zaniemli; Neptuna

11.
w Erechtyonii, i drugiego dnia bawilna wajtrietnij chary pan-
ny!... Ale to tego czasu to demowy staty ni jawn grom. Ale
tego, że je i ule triaty niyparono, probuja, nas rzybn pma
nana namiech oin. A dla was, wiodni, iadon dyabet nie jest
bandij mierzpienny, ~~nie jest~~ od tego co nni portai dobieca
Stwierii ni dyablicy wrosczy!

Aguello: miachnia. Naturalnie!... Trzeba tyllie, aby ni nam
to podobalo, ~~aby~~ to natychmiast nabra nia tego!...

Tiberio: brun kenna umut randemiatyde, teia de na Kenniceni
puhni, stan umut!

Marquillo: Inaczej ni je turlie w niem... Na murlhoych
na jidiri Kabalithymu mawie, na mury de kroye i popye,
na bryni i Casary.

Brandiades: Altemy unieniaty turl creto wladow, ai na,
umut dostaty ni w panowanie florentynow, dostaj nenu w,
domi Acciaiolu, i drugo i by dwini kenci perlow dni,
i tury stary miodowmy, nieoygajej pamiaci dr. Werio.

Tiberio: Ale, kiedy wspomniet o Acciaiolu!... Czy
on rycer, kiny tam i podkowoyu Drakosem ni puchada,
melay turlie do tej nudy?

Aguello: To mury kury Zaccara... pma tuma dnia,
ni pnyty - Adonyo pte.

Brandiades: Zaccara Franu?

Aguello: Tak; masy go?...

Brandiades: Od dawna!... Tak, turl, to tury kury
dum kenci i symonie nany pmi, chwini co do

ustalić na W... narywaja, umi Wridas!.. W samirak B.
Wridas!..

Pratikiades | perutajac | Zaum ten sam gęstwie z niego! | orke
dri z nowim zawodni trium |

Wridas | odwaca ni : prutajac Aguelle, i niuch rajety de ogla
clawem peraga | juraty jurajac!.. ibieru ny tem rob anly?.

Aguelle : praudniwa apodyta, Dom Wridasi!.. perajaca bog.
ni - studys pry nij religie starytka.

Dom Wridas : | starym stara ni praty rastroni pru nim puta
nugo ptama | zbytne e takie studya!.. propietori lepiej de
jej niaceni wyprowi!.. pleuta ni wes zawerwai. | do
renty | I was niaceni!

Aguelle : lydici bawi jej wyprowi?

Mataxas : pry soboliki ni.

Wridas : Ustata claw ni pry ptaci trij diwini bestji.

Mataxas : A nastynia wyda kasto do drogi.

Aguelle : | do klach troni tonajacy | Wroci ny tu imnu. | ny
stara |

Scena 4-a.

Dom Wridas, Mataxas, Parquale.

Parquale | niaceni ni do nastynia peraga gateniami |

Wridas | pruty niaceni go | Zaczaj!.. jein chwilki!.. aby
nabraci nastynia rothet do tych gromow prontori, nabraci
ni in dtogo : becni prygladni! | obaj staja nad peragim |

Mataxas : Co sa benutyd, Dom Wridasi!

Wridas : Niesty chany!.. niesty chany!

Mataxas : Nie do niacy, aby istniel lud, ktory pru takim
Watrosum niaceni ni re cucia na Kalana padat!

Midas: Jaby ni znalazł artysta, który wsi podobnego wykreśli
ni ośmielił; a do tego wykreśli taki oto rumie!... On w historii,
pogratulowany ni temu chłostadnie, trzeba pomyśleć, że...

Mataxas | z labwina i podiwem | Kumsztowna drożdż!... co za broda!

Midas | podobnie | A czyż nie robacznia no to myśle!

Mataxas: 'Hocna myślenie!... wolećto...

Midas: A już tu wygrażamy namur iż we ciato nasz adyż.
Spimowicie jeno wazna, dlonia, tak poryżankai...

Mataxas: Oczekiwicie!... Co za repozicje!... o!... o!... | po chwili | Co
kawy jisteni, czy i druga strona tak samo arte wyrażana?

Midas: Nicowatpliwnie, nicowatpliwnie!

Mataxas: Młoci, sprawdźcie, o ile ta berawty dwosi puzawia
ośmielita się... | podobni na drugą stronę |

Midas: | podobni również na drugą stronę |

Mataxas: I pomyśleć, że kulin berawtytwo odryte stulo
dla owa kładęgo przesłoni!

Midas: I kiedy ni otrzymujemy, aby ni temu dobru ^{my} ~~my~~ ^{złotoci}

| Zaccaria: Gorgoras ułubka i lewej, nie spytacie ^{zaccaria} ~~zaccaria~~ ^{zaccaria}

Midas i Mataxas, wzięto się w ogłoda ^{zaccaria} ~~zaccaria~~ ^{zaccaria}

Scena 5-1a.

lii, Zaccaria i Gorgoras.

Zaccaria | nydny | W historii, Dem Midasie, to daję do
myślenia!... Wtę wri czy Midas i nam ośmielosi ni popada,
tę sumo w niebaske...

Midas: | nydny | O Kwarie!... nigdy!... nigdy, to ni ni
stani!

Zaccaria: „Nigdy” i „nie”, a dwa wyraz, które

matko ule, i Kierstwo!.. gdyś w moich snach Królowa i jej
punktowi stawiani byli mordercy.

Gregoras: Proszę zatem tuż przino do przodu po zginięciu mordercy.
Na którego stryja wstąpił, panu Królowi?

Laccania: On mi byłem wstąpił! Następnie Królowa wstąpił
mnie do Kierstwu przystąpiła i do przodu w dniu, w którym Gregoras
da stryja wstąpił, i do przodu, i wstąpił po przystąpił latki w.
graciu, białomny ~~uściska~~ ^{uściska}, uścisk do miastu, którego
Królowa, i panu miastu być mógł!

Gregoras: Nie ma mi wstąpił ~~uściska~~ ^{uściska} odmiennie!

Laccania: Mnie o tem dobrze. Jesteś mi ^{uściska} odmiennie, ~~uściska~~ ^{uściska} Mi
reprezentacji, iśi wgi memu oje byłem wstąpił, i ~~uściska~~ ^{uściska}
~~uściska~~ ^{uściska} Królowa, wstąpił wstąpił panu wstąpił
~~uściska~~ ^{uściska} / natłus memu wstąpił wstąpił, pod Królowa iśi.

Gregoras: Ach, panu - grzech wstąpił.

Laccania: Ofici ^{uściska} ~~uściska~~ ^{uściska} ~~uściska~~ ^{uściska} „Gregoras, to zaufa,
uj przystąpił!.. ~~uściska~~ ^{uściska} wstąpił ~~uściska~~ ^{uściska} wstąpił bez wstąpił,
nie. On mi, iśi jego przystąpił, jego jedyną przystąpił,
jest... przystąpił!.. Jakiś przystąpił miśi ci Nieró
przystąpił na wstąpił wstąpił przystąpił?”

Gregoras: Prawda, miśi, panu, i tym wstąpił wstąpił
był przystąpił do ~~uściska~~ ^{uściska}.

Laccania: Gdyby miśi ofici iśi, albo gdyby miśi był po
mnie wstąpił na wstąpił, byłby wstąpił miśi przystąpił
dum, wstąpił, lub przystąpił.

Gregoras: Jak ciśi memu o tem wstąpił!

Laccania: Widzi, dla wstąpił Królowi przystąpił przystąpił
tego, aby mi wstąpił Królowi przystąpił.

Gregoras: Daj to Mnie!

Laccaria: Co prawda, mój Gregorasi, nie wiele tu systematycznie nadrobi dla swoich rannych po powrocie.

Gregoras: O!... a przycięci u Kiciu?

Laccaria: Było przycięcie, ale nie więcej... Na przypomnienie w nim dawniej nawrociło... A jednak przypuszczałem, że gdyby był kochan w nim i pamięci ciężej, nie mógłby być dla siebie przemawiając. Mnież znalazł niewinnego upiórca wodnika wśród tych nieodbych relacji, który mi tu w paśmie wygłosił i o jej rodzie nie ubiegają! / przegląda na prawo w kierunku systemu / Wzraja mi tu właśnie Kiciu, omaga mi za nią cęta, zgraja!... nie wiem, dokąd dać a w tej stronie?

Gregoras: Zapewne zechodzą tu systemie, aby obaj wie i indystryjny tygrys. Wam w tym wszystkim mienić się sprężyną; omaga mi tu Leonarda jest tam, omaga i Hucha!... Od miłujcie, że Kiciu na nie odłamki nie du iadkiem z muru go, ~~chcą~~ widzieć widzieć.

Laccaria / przeglądając minutami tu przez stanie, z stanie dokłada odgłosy minutami i namowy Wam temu. Ma chłopi był przycięci tem du z ich przebiegiem / więcej nie!... Spoko, w jaki z nich iadkiem, przetrwał mi, że mi wiele dla o ich złości. To za wielki dubiary dla jej Kiciu ciężej chłopi!... Wszak Naidy z nich jest tylko łamiącym mi się lub więcej Sten... Nie, ładnie ny wali nie strawiam!... Co więcej stanie mi na zawadzie.

Gregoras: Cóż tokiego, panie?

Laccaria: Długo się umowa!

Gregoras: Francuz? To może chłopie?

Zaccaria. Tat. Francosa. - Welting buljajnych ustaw dnu
maji gismowly nioqby kic tyku ryntu do cown petrole.
tnoie prawonitgo nastepny tenn. Ale gaby in nient
on in zalkist oddi nastepnie wladny, mo zalkist ustajni
z tego tenn, Alim nar zagnim, gny zalkist mawyle dnyje
jow, wady, wady go ito zalkist do tego zalkist
mawile. - I tego wladnie obawia in gismowda, - obawia
z miji stany, bon gny uenopatoral. I gism gima pma
cio mije pmaawia. - (mije mawile by tenn!) - mije
stata mion dla miji, gaby z miji mawile tny - i mawile
ie gny mawile mawile by dla mije mawile tny i
ie gaby mawile tny pmaawia go miji opic. pta.

20
jst uilica na tyj pumelie, clausuraty i w inny-
m miale by dopuszczalne?

Gregoras: To nura i ~~dena~~ nura, ani jst nicimistelnia?

Laccaria: urmojaze uniuuani | Albo to i nas wiodzie
nura na pumie?

Gregoras: Trunkun | Ala camin ja wadz po oniczi?

Laccaria: Tem, com byjst pum uodzinu, - nura.
Albo i to i ten wjst?

Gregoras: Prumie!

Laccaria: A uodzin! Nie bedzie pum nura, - nura,
pum, ni uicpialu pum.

Gregoras: Wiec uilica - nura, pumka tyklo?

Laccaria: Jongwi i obawien? - nura pumnebycz i
i ten kiczi. Dopuki to jstki, nura nura istinji dla uilica
a jstki ^{istki} tyklo nura, to to i jstki nura nura bedie.
Nie, nura dwi, nura daj ni obawienai pumnebyczion
i onuwar dobre, co pumicriatem.

Hjehai uilicajaz ni gory i oniczi i pumij

Gregoras: ~~Laccaria~~ Cielu! nardlowi jstki wjstion.

Scena 7a.

Cir, Gismonda, Francisco, Tisbe, Cyriella
Aguello, Jakob, Crispo, Leonardo de Tocco
Lusignan, Centurion, Guistiniani, Don
Poridas, Leonarda, Matasas, Andreoli, Tibe-
rio, Simonelli, Pasquale, Danny Brown
Starba.

| Helena ulewni z pryncj, pnnadru na rade France,
ta, obci mi; i na nia jej ~~onari~~. Turanci ni,
uolnuc tryma nad nia wrysty parant, drugi
mim walelan. Don Michas i Mataxas pynn,
Draja ja z atencja. Dwie sturcbne niota pu,
claudi, Alon Cympella pynnij ulewna na tawie
Don Michas. Niat Wana Wyroswi nam wybaw,
i ~~nie~~ ni ~~brini~~ ^{clany} jej skronuym wron ulewni
tadli beracis two!

Mataxas. Najcheticiej zadnykujemy tade ni.
don pnn Wana Wyroswia i goryly moina
byto wberu, ni patrac...

Gismonda : Wystaray spujwici nie potrzeba ni
pny gladi. Gdnici ten prazg?

Michas i Mataxas : Wo tu!

| Wapny obiraja ni do prazgu i spugladz |

Gismonda : O!... | ^{Gismonda} ~~prazgu~~ pynnily Wolictami. |

Michas : Czy to nie wkaradnicstwo?

Aquello : To spudze!.. Pariliades nas obzawit.

Argini mitoru!

| prawnie neurania |

Gismonda : Pariliades lepiczby bys wrysty, radu,
wajca mitoru a wy wronu!.. pnn was, odnowe

cie do tego very! [do Simonettiego] Zastanów się
[Simonetti's paszkalu wyplanu prkar]
Simonetti. Czy jest jeszcze wamj wyznoszeni, a
czy to już sąle znowu radopali? nawrócone

Crismona: O hie! - neogaby vinder, ^{pruvarie} ~~troua~~ upr.
Itai si i hieci i pruvare naregi potmulo, jia
upr.

Prisnasti: Či tely many z nia porai?

Gimnonda. To było ratana; ułożym wspaniałe
nabiałotki i w niej wypiszę tego dziecka wyprawę.
Miał o ten wypisuje sam biskup; wrócił i z na-
mi pewno chwytając, by powrócić do miasta. (do
Paquella.) Podaj mi i sprowadź go natych-
miast! Paquella odchodzi na prawo!

Sanguan: Wana W'grosōn muiōra jian
mud ob'pado...

gismunda. Nu ~~nu~~ ^{nu} nu mi vinde, deinde
nu vreau tei ohydy ~~nu mi vinde~~ ^{potrafiu sa vinde}!

Torez: Stwice dopiada a Kefirya dalsko,
pami! Nawet w keltica upat bodni Womij
Wynalotni dostwierad!

gîr mîndr. Cîi porrai! | puscîndu' la faur, mî
khînj huridur nîtorîq, pîrîndu' dîdîmî dîa.
cu pîrîq.

Tiabe: Chto to pyzauk, mitsunji, mija wile?

Gismunda: Nie uauj, - chci! - | Nada, Francesco
uwrwa ni na Tawce, gdmu opiwajca na turis matki!

Tiabe: Ile cy mii.

Gismunda: Ile?

Tiabe: Demony, ktori ni karaty drugi pma ludz.
ubieraniai, upadly dsi w nych otawu, ale raku,
waty jason miz duja i mura ni w obrasc! -
W sprawie, opyrciu mojej, widy w atam nicem,
jak ludie w polu nabyali dopatami mialerion
porazi starych bogini. - Wio was ustaty owe
feby, rarus i mirmicia na uili ... Ily ni
na barwini, cirkw, aby ta pradna bogini nie
unicza na hoi odwetu w jej nocy potug mirmen,
ny!

Gismunda: Zamier! - to babstwi placki tytu!

| W mityku poragu, miodu Prummoni gnyguja
ni dosto Gismundy, obniadaja ja i raj mija pma
wa thura kany!

Lesig nas | uwrto do Gismundy | Ostaleknie nie
wto to kwi nicowiadu w stary py au, i oia
mironi steriali osture! -

Toco: | releganija, mawaco | Ilii pny najmiej
pny, pma ditym nugi ni ~~uwrto~~ wiala ...

Lutignan: Mówiłeś do mnie o ofiarach...
| Zaczekała i w końcu straciła na ostatnim piętrze |

Crispo: I skądże ci to wszystko...

Giustyniani: Ale my widzieliśmy...

Toro: Do czego mamy ci mówić teraz w domu?

Giustyniani: Mówiłeś mi na ^{mojej} drodze!

Giustyniani | nyderu | I to mówisz!..

Wszystko ci mówię. O mi, mi, mi!..

Giustyniani... Dla miłości!.. jakżebyś sobie z nami po-
radziła?.. Wasz problem dotyczy a mnie tylko jednemu
mógłby oddać za matronę.

Lutignan: Ale ten jeden, panu byłby przynajmniej
mógłby być a my nie ~~potem~~ mogliśmy być tak
długo w swoim marazmie obojętnym i nieświadomym.

Toro: Właśnie powiedziała wam miłość, od tej chwili
wciąż nie sądzicie sobie wyboru.

Giustyniani | nyderu | To dlatego, że jestem za dobrą!..

Gdybyśmy mieli jednego z was wybrać, który po-
wiedzieli na to ten mój...

Crispo: W tej materii jesteśmy ci przekonani, panie!
Wszystko od siebie robiliśmy i my nie pod przysięgą...

Giustyniani | j.w. | Po wtorek?

Giustyniani | Crispo : Po wtorek... Tęże ci, w domu
odpowiedzi, a niekiedy takim wyprawie, ale bez zawieszki,
we i niechawimy w domu od czasu stać natychmiast.

Giustyniani: I gotowi wam nie ratować, że po tej chwili

Ami umowie uściokalistie ni najrudej..

Toreo. Alti wam to juncednat, kicicun?

Gimnada. Donaglitam si ... to sa gromne wyphkalistie kicichy ai do murulenia!

Giciti niani. Zauwe to samu ryperstus dla nas, samiest odpwiedzi!

Gimnada. Utrudniaie mi ja dami, gdyi wam ustugi cenis jednatoro ... kicicun, Nakos gra na cyfry i spina pialowoye, jist amiot, ale kicicun Cygni ~~bo~~ wrodo wrodo owerem, jist mer, imier rlicicunoy! Margrabia Calandria ni ma niunego kicicun jidica, jidica gdy kicicun kicicun gra w pialka po ni, strusard. Kicicun i tych talentu mam dci pierusnicun?

damia ni wicun ..

Kicicun. Moglibyiny wicicun na kicicun jist iist ralicun!

Gimnada. To wicicun!

Giciti niani. Mam nam tyfko spinaowoi.

Gimnada. | ryperstus | Toruajicie ja! .. pialowoye uwerem, jist ona kicicun wicicun, o kicicun ni pialowoye kicicun, ~~gdyi jist jist kicicun~~ wicicun kicicun kicicun ..

Toreo. Kicicun o kicicun wicicun kicicun ..

Gimnada. I ona wicicun wicicun kicicun kicicun i ni wicicun kicicun i wicicun wicicun. Wicicun wicicun pialowoye nam do wicicun!

" Odgicun wicicun kicicun ..

Kicicun Kicicun Kicicun | O wicicun!

Gimnada ... i wicicun na wicicun ..

Kicicun. Ach, tak!

Gimnada. Wicicun kicicun tego, kicicun w wicicun wicicun kicicun kicicun kicicun kicicun kicicun!

Giciti niani. A oni wicicun wicicun wicicun?

Gimnada. Wicicun kicicun.

A teraz w dalsze! | wyprawy napływają ni do wyjązła: Gromow
widzi że Tamie po niej wychłani, ratuj moje ni: przegląda
zaniepokojona na prawy | Gromow onczas!.. ponawia draculę
przebieg chylai ni tam na cytowania!.. Gdyby je zauważył!.. | urta |
Gromow!.. nie moim moim ustępie.. na dalsze stał!.. Ti be!
potrząsnij i ponow moim, ni zabraniam... | Ti be opisami upadli
w tej chwili Wierci na wyprawy straszny krzyk wprawy. 2. oddali
claja ni stypni zmarłam głowy Wierci i moim moim | Wierci Moim!..
Wierci: Co ni stało?

Prigro: Draculo..

Wierci moim: Wierci..

Cypriella: Do cytowania! | wyprawy wybiegają |

Wierci: Wierci moim ty gromow!.. Wierci moim Moim!

Gromow: | w wyprawy | Moim Draculo!.. ratuj moje
draculo!.. Moim moim i na Wierci moim, co ni je moim
orali!

Cypriella, Wierci Wierci do cytowania!

Gromow | z Wierci moim Wierci | Co moim?!

Cypriella: Tam, tam.. Wierci na draculę!

Gromow | ratuj moje Wierci moim | Wierci go!.. Wierci to
Wierci?

Cypriella. Wierci moim, Wierci!.. Wierci moim!.. Wierci moim,
~~Wierci~~ Wierci je Wierci!.. Wierci na Wierci!

Gromow: Wierci, Wierci!.. Wierci!.. Wierci moim Wierci!
Wierci Wierci moim!.. Wierci go!

Cypriella: Wierci si Wierci.. Wierci moim.. Wierci ni do
Wierci!

Gromow: | do Wierci, Wierci na Wierci
Wierci | Wierci, Wierci ni ni Wierci!.. Wierci moim Wierci!

alibajki nad nami! - Fenli! - misierawia!

| Obie przystąpiły do siebie w pomyśle: i grom wyprawa
mi z wyprawa! Zdaleka dążyć do grom wyprawa

Wyprawa! Uda! - stuchajcie! patrzcie!

Siemomir! Wyprawa! wbij nam w pierś! Tak, tak!

Wyprawa! wbij nam ielero w pierś! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Scena 9-ta.

Cia: Wyprawa wyprawa! Wyprawa wyprawa! Wyprawa wyprawa! Wyprawa wyprawa!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero! Wyprawa! wbij nam ielero!

Giunonda | mukajac wyznać rumuńskiemu | desygnant?
Guistiniani? | Zaccaria?

| Wyspy kraj w młokach, w pnie, i w łonach

Tłbe: Nie, panie.

Giunonda | i inajaciu muphotyjem | Ala? - a
wieś kłoi?

| Onak ni wstępuje i daje ni widnie Marcello, i wola
osmawing i wosminta kłota

Tłbe: Oto tu! | wskazuje na Marcello

Giunonda: | wskazuje kłotać na wosm i kłota
Nim! | Ten! - Kto on jest? - Ten! - jest ni wosm?

Simonetti: Marcello Alucio.

Tłbe: Jeden z tych osmawing.

Giunonda: My pachotek? - | Francisco wosmawing
ni i tak młok, bieżni de Marcello

Pródyp | n. i. igro de kłotać | To ni pachotek ni
cej! ni! - To wosmawing wosmawing, panie, Ala,
nego pypieglisni wosmawing!

Giunonda: | wskazuje na Francisko | Jednego z tych
wosmawing! - Tak pypieglisni wosmawing... - Ala jego...?

Pródyp: | j.w. | podwójna pypieglisni u stop kłotać
wosmawing ni panie, wosmawing jego wosmawing!

Giunonda: | wskazuje go wosmawing na pypieglisni
Ten wosmawing wosmawing wosmawing panie i wosmawing.
Ala to nieprawda!

Prisłup. Wpadła tyślo wyprzeda, gdyby już był
koncerty!.. Ale mi nie jest!

Gimnonda | Tajodnyj | To oalcistwo, miy uje!.. nie
nalega, pmon cę!.. On sam nie przynajby takiego
wynagrodzenia!.. jestem pewna, przypisanie na sam,
tej nagrodzie -- | główny | Mój przysięda... Jaki to
on ci naręwa?

Tisbe: Marcello!

| Marcello przysięda, pmon Franciska, cęgi chce
napisać!

Gimnonda: | ujer | Marcello!.. miy odwaru
dłotopre... idź - Naci swoją, rany, upatruje... idź!
Tisbe to radatwi a z two przyniesienie, wsta mi
ju skutecznego wynagrodzenia!

Marcello: Bóg wspomógł mnie w potrzebie, pa.
ni i dla naszego przelutka waszego, wystąpił at
wani przyniesi - i opóźnienia jej czasu. | Opóźnia
przyniesienie. Gimnonda przysięda mi sobie sama. Marcello
Młoda jej ułotwi i gościnia odchodzi na Tisbe. Wmy.
ny go wrożeń przyniesienia!

Prisłup | n. 1. do Gimnondy | I opóźnienia jej czasu!
Ten człowiek ma przesunąć, nura cęgi!.. Wypuścić
klub dobro wolny!

Gimnonda | podobna | W kuciu naci, cęgi godny uje,
kuciot mi i tego klubu wolni!.. wolni na przelut
wnie cęgi! | główny | Mój przysięda, przysięda wmy

Twoje drzewo miło mi ocaleć tego dnia!
 ale mi tak mi miło być więcej wyglądać w wybornie
 ubawu!... pójdziesz mi pójdziesz!

| Zastona spada |

Ninieś ałtu pierwszego.

36
Tiše: Mamma!... pomekade si z mami i Ljupčiča
po ogrobnici.

Leonarda: Francesco si do mój rabeštinoš.

Tiše: Jaki ka rabeštinoš i mami w gub Ruliny | Mamma po
ota na pomekadu, dicitno!... rane pomekade.

Leonarda: Tena nje miji jui o miji... sajety surjenci za
bavotami... Taki na vito, to tuden murevji, i to dicitno
dura...

Tiše: [uruc do pomekadu] [dura, to tuden pomekade]
mji... vey me dicitno, i mami me do ogrobnici.

Leonarda: pomekadu dila miji to bavitnoš?

Tiše: Taki, to mami miji!... [do Leonardy, dila dila
miji! dicitno!... mami dila mami to miji. dila
mami go miji na vito.

Leonarda: [pomekade vito na jui dicitno i pomekade]
dila do Tišey | dila dicitno si na dila mami
do bga dicitno i mami, i dila miji mami, dila
go pomekade mami i dila miji co mami po dila
dila.

Tiše: To dila pomekadu, gdy upad do dila i to
dila dila. M. dila dila.

Leonarda: [pomekade] dila dila miji, mami mami
mami o mami! dila miji mami, gdy dila mami...

Tiše: Mami mami, mami dila, mami mami!
dila dila, i dila dila dila dila dila mami...
dila mami, dila dila dila mami w dila dila
dila?... dila mami... dila dila...

Leonarda: [pomekadu] dila dila dila mami
po dila mami i dila dila dila dila...

Tiše: Právda!... tak puvradli!... Ale už ni i mna tebe
drieje?

Leona: Jaz upetany uicel wtedy i padam i uelbyja
ni i obawy puv gnicowcu Kurimij... by tei to prawda,
co mowia, ie namu pami ju swietle zammieru rasku
by tego, Aliz jiz dieruho urobowat?

Tiše: Higdy w rycu!... to uotajni puvod, ie ni do
daphni ruknuta... chciata ni urunai od mirata, aby
jiz temi gupiermi pytaniami ni dieruati... Aluz
to puvem ceterimel puvstego stanu...

Leona: Gdui ras' - mi uia, ie to uoweniti nlaclie,
bylo ni ni i mioniti do Gynowdy puvod na puvoditi

Tiše: Plotki!... plotki wicelw!... Tylo w tem prawdy,
ie puvodi i wdu Contarinich i Weneci, a rycu jego
by gubernatoru Neapola... ale matra byta gupca.
Kiz i Staga, a gubernatora.

Leona: Staga?

Tiše: A tak.

Leona: A jiz su?

Tiše: Potkurac... owoc opvatu!

Leona: Ithwa!... a ni ni i matra stato?

Tiše: A rycu w Stenach do givnij stawiti. Aluzio
mowij ni o mra i wyg magat, chciat nament do Ne-
apola rubrai, leu uotata w rycu stany chacie na
Nygupola miediti i tum umarta na dieru puvod wot.
Nawoz. Aluzio puvbyl uotajni, aby jiz ovy kambrai
i w puvpobiti chciat zaver wygachai, ale liz ni arcy

zrobił. Zdradziło mi, że schował w piwnicy jedzą z wółskiem
Nim się dowiedziałem: Towary ciemne wariat Almon, by u niego
mógł zamek wziąć w do jedzenia; przyszedł i nim was ujrzał
po raz pierwszy. Głównie a także wariat drin w drin, aby
ja chociaż widziałem wariat... Przekazywał ciemność mi
w nim po omnie wty: ok. Wiedzi!... Otworzył mi drzwi, które
widzę go dozwolającą jedzącą gorąco i gota mu wamy po
tygminach parować.

Leonarda. Ale w tej chwili nie miałem czasu nigdy
mam pami o swojej przepięci?

Tobie. O, pewnie! samą ciemną mi wariat!... Głównie to
jedną nadzieję, ma pami o Głównie!

Leonarda. A jeśli: Głównie to mi wariat, tego kłosa
jeż wariat?

Tobie. Wtedy... ale, czy ja wiem, co wariat?... Ale to mi
wariat wariat, bo atakując atakując, przez Almon
nia i sarkazm, ja na Głównie ujrzał, Almon gwałtownie
gotów na miasto oprowadzić!... W ostatnim tygodniu po
Almon uwarował, Almon wariat Almon uwarował
i wariat z bregim; cada, dolna, wariat miasto wariat
pamięci. Piorun uwarował w Almon a wariat wariat
Almon i Almon Almon Almon Almon. Wariat po Almon
nem wariat wariat wariat wariat!

Leonarda. Katalonijczy?

Tobie. Tak, Katalonijczy z moim wariat Almon.
W Almon uwarował mi wariat Almon i Almon Almon
wariat, na cada, Almon, wariat wariat: wariat. Raba.

ja bytło, mimes, plony, pynwaja chymy: lubiły, już w
robu netyu, doady to Nerys nagnęła ^{za} ~~z~~ gtony, uli hesseta
ornacyt!.. Lnd za te wygłowi mirmirila dwimia teras
Puciriz wianformu!

1. Sty chai purkani = muni

Levanter: Vitor gunka.

Frage: Tann u. Drüsen od. nicht?

domanda: (che da noi con un primo) Utu Tan 2.

Aquells : reumatu Ja Aquells !

Leonards; de Tisbury To Rs. Aguello.

Aquels : Ouvriers !

Remant - To us appears the royal Alastor my! Merely,
more like what he had in the end!

Türk: Et, kıcely mairayma jüt jeyim turlim net di kım!
 Ötürün, ötürün içecek.

Scena 2-ga

Ter: Aguella

Agnelli: Dico: tirando piano! - (che io v'ho detto)

Beim and: Mer...

Figure - Air Term ².

Levanant: | umman | ac | ijuv | On | catije !

Ti ho: 100 Agnello / Powera mi!

Agguella | multitudine | persegua | un'ara | a' ania | Nie | ci | ibba |
me | giva | metrono ! | ma | tu | che | non | ci | figlio !

It is: A, nobody requests it! ... gdyby ci stał ten w klasie,
nie używał!

Aquello (ignot) Muniti?.. gdrici ene?

Title: Top view of the unit before the program?

Agnello: Mam sprawy do Kieremij... Waiue proclitow!

Tobie: Gdely ci grumonda w ~~te~~ Alartone restaurant...

demanda: I Vchings naurt bender dlym wupalita.

Tobie: Mly rukonice sume tu vndie...

demanda: Oo naurt odi wstanie z Vnecia.

Tobie: Gdely ci ~~te~~ onidta dincina tetrz ujory!

Agnello: Mwiebyu ni ukemat a juka kuyjowidz?

demanda: urkumyru mu na lewo raston, | tywo! - tem
ale mi rucyja ni naurt!

Scena 2-ci.

Teri. Agnello | uklady | grumonda Cypriella, knica
Donata, ty naurt Zachumice, | pienij | Francesco

| uklady z knicy w opudu: Tobie: demanda staja urkumyru
tyu uklady |

grumonda: Pradi dobry nuyto muto Donato!... na pa
miatke nas nyo pulytu w Dofni, Kieremij murem wy,
stae kuyji: odnowe miacike w ricolin skanu!

Vireni: Podzielujcie se te jay Ukaiemij dloin!

Zachumice | clurim | gratias agimus, Madrerna.

Vireni: W nastyck murtack Wana ugnostin wupminai
Vedionny!

grumonda: podemny klurim murtack ni na Francesco,
mury nurtu, aby go my urkumyru: te urkumyru felos,
od nasy urkumyru, na sting iclin inon ni urkumyru
Cypriella: Ubi on ... urkumyru ni po grone.

| Francesco urkumyru urkumyru, urkumyru na urkumyru demanda
nasy demanda, urkumyru urkumyru na urkumyru urkumyru
o urkumyru urkumyru: urkumyru urkumyru urkumyru: urkumyru
urkumyru urkumyru |

do ławki zatkł. Później wszedł do Jasnego Spokoju
 uł. Almerio; wtedy właśnie go: „szukali o sędzię: o to,
 kiedy nawiązały myśli ostatni raz ten narzeczony. „Wtedy
 gdy nie to nawiązały i między nimi podobna, - odpisał, - „nie
 już nieobecny, a może dopiero po niej jakimś czasie -
 ale w każdym razie dzień ten nawiązały!.. | przez niego
Wierzyli Wówczas ks. Naresa z dumą wrócił do niego:
 „Imiędzy przynajmniej, że młodzi, już my, zicopni,
 żeby nie było tegoż prana, który z prana kimś podobna,
 dnie i nawet głębiej niż dotąd nie był? - „On
 umiał na to: „To nota na głębiej niż i myślenie przy
 moim praniu i moim umiarkowaniu!.. - Wtedy Eustachiusz
 ni z niedoczekaniem umiarkowaniem stracił: „Mam intencję
 natychmiast opuszczenia prana dnie!.. - a gdy Almerio
 widzącym w swoim praniu na niego, dodał: „Tak
 nie nawiązały!.. mówią, że Federik Siskar ze swym
 zbiedzającym praniem, wyglądał jak prana Almerio. Nie,
 bowiem ks. Naresa przynajmniej leżał. Almerio mu głowę
 Siskara przynajmniej, oddał w nagrodę ~~do~~ Suli, umy.
 nie go moim leżącym i swoim na młodzi, za,
 myśli!.. Dalej nie!.. idę głowę - Siskara Siskara
 a prana dnie i byłby młodzi!.. Prana m.
 ongi w iluż, dnie, wrócił na prana do Al.
 mowa: „Do widzenia młodzi, Suli!..“
Gimonda: A on co na to?..

Aguello: Ou? - uiaad to vado teu do xera, ie na
 Aquellant sebrat vtri oddiat odestu rin i ewestom
 u do walti i piratami... Um traca cam, rana
 pjetami wyuuyt ~~u~~ do Marato na na arde
 chwata abryngly. Odyu uat u cety hram dicanu
 i Robit i ahny Rami radoni -

Gimunda: I co daly? -

Aguello: Dalej nie o min nie stychai do tej pny.

Gimunda: | w razymieniu | Nie stychai... By uico
 na pramo in o Aluceni i adny uicoi chad mibly?

Aguello: Ludy!

Gimunda: | i w | Odyda!... probaram ci -

Aguello: | = uodnom | fudicwadem ni tego!... Zegni
 in Gimundo!

Gimunda: Pyuuy udu!

Aguello: | uychadi na pramo | Tiste rany pta na min

chadifurk: |

Scena 5-ta.

Gimunda, Tiste:

Gimunda Tiste | u do Gimunda, Aluceni proutata
 w razymieniu | Odestu uatady, gubato, gubto Aluceni
 chstad ni do nicuot, albo..

Gimunda: | u u | Nie uico tego!

Tiste: Eys to nie byta tany uoy?

Gimunda: Aliter i mi amuay nuni do stremygo
 uoyuay! - Ou, Aluceni tyte uodiuam! - O, ualony!

cremii în mîi sîdă vîdită oclupm. Alții nu s'ar mîdă ei vîdă
 jîn imitînă a vîdă mîdă mîdă a mîdă mîdă jîn.
 negi!...

Tîbe: Tîbe oclup mîdă mîdă mîdă!

Epimonda: Oclup vîdă!

Tîbe: Tîbe, bo iadă cîdă!

Epimonda: Mî, mî... Tîbe cîdă mîdă mîdă!...
 mî vîdă mî mîdă cîdă a cîdă mîdă vîdă a cîdă
 a cîdă vîdă!... Tîbe mîdă a mîdă vîdă?... Po.
 vîdă tîdă!... Tîbe jîn jîn a cîdă mîdă?...

Tîbe: Oclup mîdă mîdă a cîdă vîdă, tîdă.

Epimonda: Oclup cîdă!

Tîbe: Jîn jîn, jîn cîdă, jîn vîdă!... a cîdă
 mîdă mîdă jîn a cîdă, mîdă vîdă a cîdă
 mîdă mîdă.

Epimonda: W Spania!... a cîdă jîn jîn jîn jîn
 mîdă mîdă, a cîdă mîdă jîn jîn jîn jîn... A cîdă,
 vîdă!... mîdă mîdă mîdă!

Tîbe: Tîbe, mîdă mîdă... A cîdă jîn jîn, mîdă
 cîdă mîdă, tîdă jîn jîn a cîdă mîdă!

Epimonda: Epimonda vîdă mîdă mîdă a cîdă mîdă
 Alții mîdă mîdă. Mîdă mîdă, a cîdă mîdă mîdă!
 mîdă mîdă, a cîdă mîdă mîdă mîdă!

Tîbe: Mîdă mîdă, a cîdă mîdă mîdă mîdă a cîdă
 mîdă mîdă, a cîdă mîdă mîdă!... Oclup mîdă mîdă
 a cîdă mîdă mîdă, a cîdă mîdă mîdă. Tîbe mîdă
 mîdă a cîdă mîdă mîdă mîdă a cîdă mîdă mîdă;
 a cîdă mîdă mîdă, jîn a cîdă mîdă!... Tîbe mîdă

Staci ni poud mui, wicentw! - Mied ma u etaki, ale
jad u deszy! - To ty u idzaj!...
Ei munda. ^{moie ty u idzaj!} Nie ^{just} bismiedelny u uiny swego oja!
Tabe: (u naci naci.) To ty u idzaj!...

Gimonda: Urepi dai ni tego jednego wypru!

Tabe: A ja ci pumiadem Gimonda, staci ni uiny i
nudy! Staci ni Zaccari i pumiadnego brizura!

(Gimonda u naci u naci.)

Gimonda: O jidici brizura u naci?

Tabe: O tem, Wini karada i gredutai nobtami! -
o pumiadnego Afudye!

Zaccari: (pumiadnego naci.) O jidici Zaccari pumi
o pumiadnego u uiny Wyrokozi. pumiad, i pumi
wain a u naci u naci.

Tabe (u naci) O u naci u naci a u naci tu.

Gimonda (u naci) pumiadnego u naci o Aluciu. (do Tabe)
Wotaw nas tamych.

Tabe: To ty u idzaj, Gimonda! - (u naci, pumiad
gdy u naci Zaccari.)

Scena 6 - ta.

Gimonda, Zaccari.

Zaccari: O jidici u naci u naci u naci, pumi,
ie ni drowalacie u naci u naci, gdi u naci u naci
u naci u naci.

Gimonda: O jidici u naci u naci u naci, u naci,
u naci u naci u naci u naci u naci u naci.

Zaccari: Ni u naci u naci u naci u naci, to u naci

48.
aristo dla tego, co was mityje.

Gimnada: A gdzieżżeż mój lat mójto mój wasm ten
cieraw.

Zaccara: Mój mójto!... leż nie wypuśćto mój was
ani na dźwięk!

Gimnada: Wstano mójto, mójto!... mójto mójto,
co was otyj mójto mójto?

Zaccara: Wiedno mójto, mójto, je Almeno dż
was wypuść na wypuść, mójto Katalwa dż dż
mójto, mójto mójto, mójto, mójto?

Gimnada: Mójto mójto o ten... mójto mójto | Mójto
dż dż dż dż dż?

Zaccara: Mójto... mójto, mójto!

Gimnada: Mójto mójto mójto? mójto mójto mójto?

Zaccara: Mójto.

Gimnada: Mójto mójto mójto?

Zaccara: Mójto mójto mójto: mójto mójto mójto!

Gimnada: Mójto!

Zaccara: Mójto mójto!

Gimnada: Mójto mójto!

Zaccara: Mójto mójto!... ale ten mójto mójto,
mójto mójto mójto mójto do mójto mójto, mójto mójto
mójto mójto mójto mójto! Mójto mójto mójto mójto
mójto mójto mójto mójto mójto mójto mójto mójto mójto
mójto mójto mójto mójto mójto mójto mójto mójto mójto
mójto mójto mójto mójto mójto mójto mójto mójto mójto
mójto mójto mójto mójto mójto mójto mójto mójto mójto

naprati samowolnie. Myślo to wścisnie podmas najwznieśli
opierali o podłogę, trzy cięte katalonczyki oparto i
ciężką kłosa kłosa straciła na swoich staniach
lędy pierwszy oddział dostał się do zbitej kłosa
~~przez kłosa~~ ^{przez kłosa} ~~przez kłosa~~, powstał kłosa na trawie; oburze
ni re tu katalonczyki, w jęz nę nę to nę ~~przez kłosa~~
na jęz nę to nę nę, wyprawy i nę; ^{przez kłosa}
wów was Almerio, ułoty w gęstwinie, nę nę na
nę i z nę nę nę i nę nę i nę nę, nę,
i nę strasza, nę nę w nę. ~~W nę~~ W nę
~~nę~~ nę, nę nę nę nę nę; nę nę,
nę nę nę nę i nę nę, nę nę nę, nę nę.
na nę nę nę. Nę nę nę nę nę nę
nę nę na nę, ^{nę} Almerio ^{nę} ~~nę~~ ~~nę~~; ję nę
nę nę nę nę nę nę; nę nę
nę nę, ~~nę~~ nę nę na nę nę ~~nę~~
nę nę na nę... Ten nę nę do nę
katalonczyki, nę i nę nę nę nę,
nę nę do nę; w nę nę nę
nę na nę, ~~nę nę nę~~ ^{nę} ~~nę nę~~ ~~nę~~
i co nę ~~nę nę~~ nę od nę na nę
nę. Nę nę, nę nę, nę nę i nę
nę nę nę nę! Nę nę!
Nę nę: Nę nę nę nę! Nę nę
nę Almerio nę nę nę nę nę!

Zaccaria: Imion jai rapudat, gely ~~Alon~~ na dradu
od Marato na ułanad iś oddiut pownarajaję de
noyćiercō. Na czele jęchat sam Almerio!... u kōdta
mias pmytwa no my teb siskary, za nim ^{u wroci czele far,} ~~Alon~~
^{marci} ~~u wroci czele far,~~ sili jego ludie a ju oba ^{stronach} ~~ludzie~~ ^{drugi}
to wanygyst ni tōm mēicypa i subiet, ~~u gubie ludie~~
oprewaję, tēicraz i wanozaz na ulti czele obryt.
Z obryta gōwa, spicwaw bymmy perłowaluc
Hawiaz czele obryt Almerio, Alon u ~~obryt~~
prowonam ludie pweist Almerio, Achilla,
Roland, Melizara i wanygyst palaty nōw obryt,
gōgo stōt!

Gismonda: Zapisanem byto, aly ten pownar
dowunat wanygysto, czele naj obryt czele de,
Kunai nia obryt!

Zaccaria: Proci opwanialuc, Gismonda!... zē,
don Almerio nia byto, nia obryt na tōk nia nia,
~~stōt!~~

Gismonda: Jego nia nia two jōdnu byto nia,
nanygyst na madni nia nia!

Zaccario: Eale Alon u ty Alon pownar
radytę dla Almerio. Lud dōbri ju ulicah
jāt pjan!

Gismonda. Wyobrai am obryt!... Teraz wōcuj, nia
Kōd Almerio obryt nia nia pownar pownar.

murderu go wzięci, karmić, byłoby wielomilski,
rasowy, Albin udeżył w rękawala, go był!

Laccania: Ten parłotek malwa, Sali?! - mitychiana
włókn! - A jednak Gimmundo, ten faktus byłoby
umiałuśi wmyślak! Ktożby i niebycieśmiałuśi, Albi
ni dołota grmada...

Gimmundo: W jaki sposób? -

Laccania: Wouale! Karmu Almerio ma najjeden
rastage, w ten, że jest młodem!... Ale ony ni
zawone mico puzio nym, Kiedy - wypacnie mi
to młodem! - Niedoły wdrzi na swoim Kinnu mł.
waste, nawet gdy ta młodziasta jest Gimmundo!

Gimmundo: Przypuścił, że ten jest, co dalej?

Laccania: Mi bratoby ntem najkryj, upomniase tajemne
gimnion wmyślak wanyde karmion: poddany, oddzielić
młom puzio, młom dnieśi pod opłode młom nym, Albi by tego
dwanastka ~~usunąć~~ ^{usunąć} puzio? - nawet puziołotem oddzielić,
być to młom ~~usunąć~~, gdyby puzio młom w wdrze młom
ni wdrze.

Gimmundo: A tym wdrze, Albi wdrze ty młom, Laccania?

Laccania: | Wdrze ni do młom i brze ja za dnie młom, młom
i wdrze młom puzio ~~usunąć~~ | Gimmundo: - wpuścił ~~usunąć~~
młom, upomniase młom młom, młom młom młom młom
młom? - wpuścił młom, puzio młom młom młom młom młom
lacc nas od puzio młom na młom? - A to ~~usunąć~~ młom,
Albi młom młom opłode młom młom młom, na puzio młom
do Albi - puzio młom - puzio młom, puzio młom młom młom

Prisłup: Brat Paweł: to kwestya, pozwól, ale Opieci świdły
miał adres: „Opieci miewa in w wyjątku byle to zainteresowani
wobronem, lecz ~~in~~ w sterwale in mi wyznaczo!... Tak myślisz,
my wstas publicznie, po nowymy wobec Virginia: miewa wyjątkowo
dotagane!... Każda popyciya wobec Proga in byle bawinij obr
wrażająca!... a sta nowsko Opieci miewa nadejze jej piewa wst
niej wagi. Gdyby in ja wstois, w całym chrześcijaństwie
jeste in byleby miewa każda popyciya, iaden kłab, iaden
wobronie miewa!...“

Gimnasta: I brat Paweł nie na to mi oznajmiał?

Prisłup: A in miewa odpowiadaj?

Gimnasta: (prawy) Prisłup: Na Proga, dławogoj sama in
popyciya do Tarnata!...

Prisłup: Jakiż Wana Wyrodek byle popyciya piniadaj?

Gimnasta: Opieci piniadaj dław: „Opieci świdły, wpi
wobron chrześcijaństwa, dław, nadejze na ryba, wpi miew
2 miewa salubie obowinca, dławgo in kłabam, dławgo jedyż na
w rękę widiadam i dławgo salubie dławgo wpi miewa
miewa? - wstois, dławgo popyciya miewa piniadaj, to
jest synem miewa miewa miewa.“

Prisłup: Jego dławgo dławgo in, wpi miew, dławgo, dławgo,
miew na to wpi miew, in dławgo in wpi miew o jego piniadaj,
gdy go wpi miew na wpi miew, wpi miew dławgo: piniadaj
miew dławgo wpi miew.

Gimnasta: dławgo! dławgo! dławgo wpi miewa bezpiniadaj.

Prisłup: (prawy) Gimnasta: dławgo in kłab, in dławgo!

Gimnasta: Wpi dławgo miewa miew do wpi miew
ber wpi miew, ber wpi miew, ber wpi miew miew? - dławgo
miew, dławgo miew, dławgo wpi miew in kłab.

Prisłup: dławgo dławgo in miew in wpi miew w piniadaj
dławgo in do wpi miew piniadaj? - Jakiż wpi miew

po mojej woli, wyjdź sobie Kuchnia! - co wtedy?
Młody: Nie pomyśl mi odpowiadaj na to mojej gościnie,
nie... Taki cięko, se ignoru i naprzedstawić nęcami i se
za epokę ten cięko mój parato wai. Ja umiesz walcu
jęk nęcami, - ulegnie nęcami, nie nęcami nęcami
po mojej stronie. Młody, co jemu Ojciec do. omiadać
ci Karai: "~~Bożenie~~ iji nęcami - nęcami - iji nęcami, jęk
Alucio sam w oblicu Męga: ludu etai kęgo umi
ni nęcami pęcami do jęk nęcami i nęcami nęcami jęk
nęcami."

Gimonda: Wieci dobie i Alucio tego nie umi.
Młody: | w dalszym ciągu | "A pęcami nęcami, nęcami
Gimonda ma na pęcami, i jęk tego etai nęcami jęk
pęcami nęcami i i nęcami nęcami: nęcami nęcami dęcami,
tu wai ^{zai} etai nęcami. "~~i jęk etai nęcami~~"

Gimonda: | w dalszym ciągu | "Wai nęcami jęk, i jęk
nęcami do etai?!"

Młody: Porwaciam ten do Alucio, pęcami: do jęk
nęcami dnia etai wai wai, etai nęcami wai dęcami,
nęcami etai nęcami jęk jęk etai nęcami. Oby
Młody nęcami etai. Wai wai etai pęcami:
etai nęcami pęcami etai i etai nęcami! |
dęcami|

Scena 8-ma.

Gimonda, Luccania.

Gimonda: O co na ten etai?
Luccania: Alucio ten dęcami, Gimonda!...

Gimnastyka: W głowie wiruje, myśli bawiadur!.. Co po,
cieci?... jutra zgnębiona, wzmaga prania... jutra niebo
pranie, nity nlewa... O jutra!

Laccaria: Mem odiphi?.

Cyprusanci: Tak, kci musi... | wofa | demande! - to
nie wam niyne o tej jume... | urlovi demandu |
demandu wypowadi was ~~tu~~ ^{to jest} ~~demanda~~; vambini
ni wami! | do demandu | Sty nadai?...

devarudu : Hyderabad, pani!

Zaccaria: Oj jutra ratem - majsternym i inoim
wypis, nawet wobec pygnick pygnia.

Siemowit : Ach, gdybyś ty też nam pomagał!
 Ale jest jeszcze inny nasz namiot... (wydzwinięty na lewo)

Scena 9^{ta}.

Zaccaria, Leonardo.

Leonarda dñi R. Martin + prauj saby je stromy

Zaccaria: Phily perpurgator urwider Ginseng | 7
ja in jedem Jahre! - jedem i me eaz in mycologien!
! wie die die die stewarten per deamant!

Levanda: Прият. пам'! - ступає?

2000000. 2000000².

Seurasta: Mitä syynä jarrutit kahden? ~~mitä?~~

Laccaria: Wrotańca - rydzina jaskółki tatarskiej,
użytkowa do karmienia zwierząt...

deceada: To muna la jivday, thing (pau) the nan
gatojan. A tau... ni di ar? ~~Stigma~~ ~~the~~ perlo.
Dina! Wala stychai guru: sknypi!

58
Zaccaria : Tati, atyne tati : unde, doctamine.

Leonarda : Jodicy vntashija i vimi -- Stradella Virginia
ni napreicu --

Zaccaria : [urta] Uty! Stradella!

Scena 10-ta.

Pir, Stradella, Lungnan, de Torco, Crispo, Giusti,
niani, [po duciti] Zornicore.

Zaccaria [do Stradelli, atiny z vndamni ena, nlabeta
niguo vntashija na teneu] Co ti drici? --

Stradella : Rorouly! ... vntash!

Zaccaria : Rorouly? --

Crispo : Jest tu vntashina?

Zaccaria : Jest.

De Torco : Vntashina je jz vntashina o namem pnyhujem
[Leonarda vntashija vntash na leu]

Giusti niani : Podotimij pnyhujem co kini vntashina, aby
vntashina pnyhujem niani i vntash Stradella.

Zaccaria : Co ti vntash?

Lungnan : Zaledvin to vntashina Almerio ~~vntashina~~
~~vntashina~~ ~~vntashina~~ pnyhujem kiali gasta vntashina po
vntashina, pnyhujem in mysl vntashina in tu do kila.
vntashina a pnyhujem Almerio pnyhujem vntashina in do niani i oto
vntashina teneu w tu vntashina.

Zaccaria : Tati - vntashina?

Lungnan : Po vntashina vntashina.

Zaccaria : Almerio na vntashina vntashina?

De Torco : Nis.

Giustinianni: Jakiś młody, młody w dżentelnie.

Stradella: | Wskazywać na strój, który przedyskutowałem, który nie przychodzi i wyprzedza na drogę.

Tyle kłopotów strój... najwyżej dżentelnie!

Zaccaria: To mato!

Giustinianni: Dajcie, aby tyle kłopotów przetrzymać.

| Ades są strój: trwa i młodzi przerwani nieustannie.

Stradella | Do swoich ludzi | Zamknijcie furtę!... gdzie

zasady!

Lusignan: Do serca!... przybijamy przynajmniej w takt byci ~~obojętni~~ obójni!..

Scena II - ta.

Ći, Giustinianni, Cypriella, Pisbe, Sarmanta, Vincenzo.

Giustinianni | wychodzi rytmicznie chodząc na tył, | muat | Perkon!

Wnętrze: Taki, Vincenzo!

Giustinianni: Jakiś to stół?

Lusignan: Upuść się zwycięstwo nad Korsarami.

Stradella: | Ktoś zagłuszał mnie odliczając w furze | Moi i oni!

Giustinianni: Czy Vincenzo jest i inni?

Zaccaria: Niania go!.. ale to wybieg i jego strony!.. Podnieś się tylko nie obijaj się.

Głosy | z muratu | Niech żyje Alencio!

Tamże głosy: Viva! Viva! Alencio! - Krzyszcie niech żyje! - Krzyszcie!

Głosy z muratu: Słyszcie murmur Alencio!, ale co więcej Erippo, Tocco, Giustini: Obwołujcie go Królem!

Lacenza: Tęże wrzawa, o co chodzi!

De Tocco: (zagladając przez okno do wewnątrz) Wypada
że tu przedstawić widzenie!

Głos muratu: Alencio! | Wszystko w uściskach; dajcie
mi słyszeć dźwięki, które słyszycie do festy!

Głosy: Hej! - obwołujcie ten!

Stradella: Kto idzie? - czego chcesz?

Głos | z muratu | Określenie murmuru i z krzykiem!

Głos muratu | przechodzący do festy | Ole juch Króla!

| murmur radobawia | Ale dla opóźnienia między tymi murmurami

| murmur niecierpliwości |

Głos: Mamy z całym respektem do pryncypała
w sprawie Alencio!

Głos muratu: Jeżeli Alencio ma nam co do powiedzenia
na w sprawie, niech ^{zanim} tu przyjdzie! Podnie
wystąpiamy.

Głos: Niech go z nami!

Głos muratu: Ten lepszy dla niego, bo na nasz smutek,
ten najlepszy jest na subwencję! - Wy wenta, proci
stad! - idzie i wygrywa i wrócić wytrzymać!

| Wszystko i kłopoty |

Lucciana | pręgiorem do wmych | Manu go!

Scena 12 - ta.

Pr. Almerio. | Nhiny umot w pręgiu my.

sta nika, w panceru nłorany, sprawa uprzedzi im
wzianu, ni w celu pręgiu. | idni uprzed do Krici
: pry Alena na pręgiu |

Giunuda: Manu a ni | Co robis tu o tej porze i w to.
wamytne kutyj uprę?

Almerio: pręgiu | ni | by umieru | wotaku

Giunuda: Nuta valui! | wpreru | vęci | vęci |
a pru | ni | du | pru | ni | go | ugari.

Almerio: Ja? | Pręgi | ni | viciu | pru | ni | ber | ni.

| Alchuta | viciu | ni | viciu |

Giunuda: W kutyj | viciu | viciu | viciu | viciu | viciu |

Almerio: Almerio | viciu | viciu | viciu | viciu | viciu |

Almerio: Almerio | viciu | viciu | viciu | viciu | viciu |

Giunuda: Ja?

Almerio: Nic | viciu | viciu | viciu | viciu | viciu |

Lucciana | ni | pręgiu | Manu |

Giunuda: Pręgi | viciu | viciu | viciu | viciu | viciu |

Almerio: Alby! Bunt powstania, dzieła powstania
| urkany na ulice | Owozem to milicem!

Gi munda: Ono wstai nie najbandziej pociu Tobie świat
czy!... Strachaję siępo kółki roztawu. | o malki
potwierdzenia w jej otoczeniu |

Luciana: To jasne.

Giethiniani: To zdrada i rebelja!

Almerio: Zdrada lewici Króla nie po naszej
stronie, ale po stronie tych, Alby! nie w zasad,
strona dzieł, jakieś to w zasad! | głowy protestu |

Gi munda: Świat powstania...?

Almerio: I niech niechcicie, całem powstaniem,
co jest prawda! - przyjacieli nie powstanie,
całem walce, schwytała istnienie w ramionach, Alby!
ni powstanie do Króla w uścisku Sobocię, aby
nie otworzyć!... Gdzieś my nie ugnęli strykiem,
przyjacieli, zaczęła się, nie ugnęli się,
i nie miał wdradzie naszemu strój cały my plan
i nie drżał z potwierdzenia jego lewni pau de
Quignau: tych trzech, Alby! obok niego tu
stoją, a Alby! całkowicie wobec Wanji Dostoj,
winni o niekierem drady!...

| obawone wykonki mladoty |

Quignau: To potwora!

Crispo: Wdawni! -

Wojny: potwora! - tote!...

Aluenio: Jakiś kto straszy, to chyba im straszyć!
ja jednak mu nie wierzę.

Luigian: Wskazujcie na niego!

Crispi: Wana króciwa łosi nie uważała ni pnie.

cici w ryboch żmiedzy nami...

Giustiniani: A tym wystrzela!

Crispi: Tym awanturowikom!

Luigian: Tym podstępnikom...

Zaccaria: Tym ludźmi!

Aluenio: | nie mogę ni odtąd przetrzymać, dłużej nie

niech | moja matka!.. niedziela!.. | unyży długi

waga, wiec i chca ni mieć na niego!

Giustiniani: Skryć!.. wskazywać nam!.. | do Aluenio

Jakiś smierć być może przysłać, może gość?..

w obliczu takiej pami i utrudni?.. Zaccaria.

obawa mu niech!.. | do Aluenio | Skryć?..

Aluenio: | wskazywać na drzwi | jedno może stać

wystrzał, aby tylko nieurzędniczo, za których nie

nastąpiamy nasz piersi, za których walczymy i

niezadowolony, towarzysze nasi padli i

Stulli! | przenieśliśmy się do Aluenio, których Gi

można wskazywać w gestu, wskazywać | Ale mój długi

opracowy mi chca przez aktów prawnicy. | do Giustiniani

dy | Wiek Oby przetrzymać miary nami, pami!.. Zda

ni przypadek, iem mi tak bardzo zawinił, ratując

druciki wam od śmierci!.. | mowa Stradelli post

nogo nóg mear, Alin pém i zót mear pódj mear!
Mnygy | z Knyricem | Mnygy z mny!.. do licha z mny!
Ou was obraia!..

Zaccaria: | do Strany | Zambai go!..

Gimonda: Mny od niego!.. nól ni mny wari ^{nól} nigdy
targnai na jigo ijin!.. Gtowa nra ofjuniwani
mi la niego! | do Stradeli | Odrzej go pód twa ofi
ka! | Stradela pnytykuse do Almena, mny z Kót mny
namu, Alin go otaraja i mny!

Zaccaria: Knicino..

Alinguen: Ten wótjega dinn nam pódor na,
mny!.. Alinami nas narywa!

Gimonda: I stasani!.. nalcato wam to ^{samo} arywa
co mny ~~arywa~~!.. | gdy twai wpymanu Almena,
Knicina ogglada na mny i mny do licha z mny,
ten f. jasto rywo, ~~to mny wótjega!~~..

Z antona opada.

Turniee artu dny giego.

Alt drei.

[illegible]

Scena 1-m

Aguello, Orivas, Matexas, Simorelli, Tibero, An
chroli, Thiba, Avich minolen Min.

1. Lagoello, Tiberis i Androli ugrinje vrbum. Herba

67
rajeta w sferze. Mirdas, Matkaras i Simonetti rajeta wa,
munu i kury stany.

Matkaras: I nadoboguchi turniej jemu w jemu, by roboran
wyprawy?

Mirdas: A jachni, sto i to dnie epigrapsoni, stony ai wate
rat w publici i upast na jemyt ipu idemia idemny.

Simonetti: Paradisi jutyjst. Wnagrodz utarkamita gothi
firina upatoni.

Mirdas: ula jmyby Zaccari.

Matkaras: m i demandy.

Mirdas: by objat jui owrje mudo wami?

Simonetti: Tak. Iis murem wstanie -

Scena 2 ga

Ci, Cyriella.

Cyriella | mylinski i aldemny | Romanizacji borki i,
rej - Jy dcau was ai w dniecey siamoni.

Wszystko skupia i wlotu ciny i jemu adu dalmu wamun
mylinski

Aquella: Jachni i ma Francesco?

Cyriella: Jednako. Mantrades imus jmy min;
jiniada iu niema mibeypiemintu.

Simonetti: Tu ma Altopola jiniada dca mize rovin
dalm jui tam v blunthre.

Cyriella: Romanizacji - Ja jmyjajmiony d dno dci
dumia murem v jatom i ony iu wjbywoni.

Simonetti | Mirdas | do Simonetti ego | Wate uicaci iu
anijby tey jiniadzi i wbi.

Simonetti, Almerio? .. i jini iu dca i jiniadzi. kiz,

58
ma Karata go przynawadzi do niego, w który ma niezg
ni brakuje i najabraci - wchodzi.

Mateas: Tylko mi nie powiedz, jak matka.

Agustelo: A co mi nie powiedz?

Lino wstaje: Nie.

Agustello: A co nie ma Atencij o jego miłości?

Lino wstaje: Chyba nie. Głuchą swoją ręką miasto
ale to co za przed burzą.

Sondreoli: Ciekawie wygląda ci się nowa nas obrot

Agustello: Ach, oni!... oni wszyscy tak się uśmiechają,

Wszyscy: Jakiś - trochę ka rożni się, jak płow na
miasto.

Mateas: Zupredni już gwałtownie prędko miobawom
mądre Odyseusza, gdy jego rina... (Shirley) Wbi
przynawadzi jej rina... (A... to... to... jakie to wa ci ma
wata?

Midas: (zgro) Zaczni!... mi nie wam to pami.

Vinici Agustello!... Jesu mi nie pami, de - mi

mi nie mi nie staci. Jak to mi mi wata rina

Odyseusza? (mi nie granada ci wst o mi nie: Ag

la.)

Agustello: Przechyba. (mi nie mi nie)

Midas: Co mi nie o jej mi nie mi nie

Odyseusza?

Agustello: Wierzę, że z wata granada, Alakita prędko
na mi nie, prędko Saraceni oblegai mi nie Trze

69.
i Alfinj panna rat dostan Priamus. (zawoła uszanowa)

Pridas: A co robisz pod tą czas jego ciopliwa matronie?

Aguello: prawiła...

Pridas: I... co?... i co?... i domowa prętni... (Aguello
naszyła mi) Dali!

Aguello: Ale, prawiła!... i domowa prętni wyjechała
na tego zyma Telamara.

Pridas: I obaj wzięli domowiętka mi...

Aguello: Jego namiętności.

Pridas: To nie jej chwali!... Ca jej jednor. sprawnie
nie mała kłopoty?

Aguello: Kłopoty sprawnie jej nie mała kłopoty, Kawałkami,
Wymy ni o jej domow i ręk. ~~to~~ sprawnie między sobą,
wsta jej w potan prawnie i wyprawnie jej prawnie.

Pridas: A już ni wreszcie wstąpiła ta kłopoty?

Aguello: Ręce prętni prawnie prawnie i
prawnie i: i te prawnie ręk. prawnie gachin.
(zawoła uszanowa)

Pridas: No, i co?... co prawnie na to?

Wymy: Wyboru!... chwali!

Pridas: I w ten sposób prawnie ręk. prawnie
kłopoty.

Matasus: Kłopoty!

| Gismonda wchodzi w to w tym prawnie Tisby: Prawnie.
za i alibim |

Scena 3-wa

Ci, Gismonda, Tisbe, Prawnie.

Gertruda: Alucio!.. tam, Alucio!.. ~~on~~ prziad
nadzwyczaj, jakas dziwaczna, wstade... On prziadzi
tam, uci naturalnie ^{to} ni berestannie. Stoi w orzech,
ie Anke postapi ni moga, aby jego postai ni sta
za mna, ie go opytalam wrode, w moich myslach, w
moich marzeniach, moich planach, nawet w mojej wo
dlinoi... Przypuszczam, ie ~~to~~ w moich wicieniach
przichodzi mi ~~stanie~~ ^{ie} : Alucio mui prziadnie!
Dawniej, siaga mi cagle, jak widmo!.. widz go
nieustannie!.. A gdy na chwile ni idzie, wyru
sa, staje glos jego!.. Prziadnie patrz prziadnie w
piernie... Stoi prziadnie: "Toa moga wpatrz ni
swemi docieni, ptonaceni, nowianaceni, ocygna, jak
gdyby mui: "Stajni do mui!.. Ogi, wchod,
mija ni mui, bo ja tam chod!.."

Matkoides: To idzie ~~nie~~ cag, tylko wzrok mui
naty. Jego wola ugiannata kury, pani!.. On
hajeunika zcia. Siuini na wola ugiannata woi Stana.
Endre ni kuma, radac, ie ni to moga wprowadzi do
tan, a ugiannata kuma prziadnie widmo, Alucio ni
obawian ~~a~~ i Alucio ni prziadnie...

Gertruda: Prziadnie, .. tam!.. wrota ni nawet do
mu moga docieni!.. Ono jacy... Wrota prziadnie
wywan ni do jego prziadnie i staje, jak wola mui
z glosu tej fatalnej studni, Stajni o jemu: "Alucio,
mui!.. Prziadnie mui, cagm dla jego ugiannata

domu i kury, w których stał przewodni kulona z zimnego
altu | Dobry nowy, kicino! wiewai stowa słynego stura!
 Zastona, która mi wiewai porywa, nie raziemnia jasiu
 mego umyłu. Stajam po omacku po nioj chude, kur
 dach nioj puto idie i jasno potoj, pami!... przechodzi

Scena 5-ta.

Jimonda, Tisbe, Cypriella | po chwili | Simonelli, Gre,
gras.

Jimonda: | ożenił się z cypriellą z czego samy Jimonda, do Tis,
by | Widiadai go dzisiaj wieczorem?

Tisbe: Widiadam.

Jimonda: Jaka cagle w swoim uprzed?

Tisbe: Cagle.

Jimonda: Wiesz ta dwa dni samotności w ciemnym
 wieczorniu nie stamaty jego woli?

Tisbe: Nie stamaty!... Kiedyś go o to zagadnęta,
 odrzucił mi z uśmiechem: „Jestem dwubodniczy, nie
 mogę pami, bo ona nie może mi być ciato, ale ja jej
 dacham uśmiechu!”

Jimonda: prauo, powiedz! | do Cyprielli | prauo,
 mi Simonelli? | Cypriella idzie w głąb, by ugras
 mi wicher | chce mu opowiedzieć ^{zadowolona} ~~zadowolona~~ | do Tisbe, która
 się wstąpi | Idź do wieczornia Almeria i powiedz, że
 ja, opowiadając go tam, do Kaphic. | uśmiecha się na boku
Simonelli: Natychmiast, kicino! | chodzi do drzwi

74.
Gimonda: Prviak tuu dalnych volkacov!.. Ale utvrditi
i v ite uvina w tejennij!

Gimonda: Rozumiam. | vychodit |

Tisbe: | do Gijer. | Chci i nim posunuti ?

Gimonda: Junc!.. namo vlinimji to uasid, Alon
mi nly ugenopije .. junc diinjnoj nuy ai to stami

Tisbe: Gacta?.. w jak: gnovi?

Gimonda: Gacta lub obetnica, obetnica lub gacta
namo mi nlem!.. ale chci to na obetnic: vlinim

na jakobolnicu cenc: | do Cygnicli, uvolnija na
vlini | jidnici radona!.. ducno mi!.. | Cygnicli
vobolniti odno, Gimonda puytynje do nogo | P.

Moi!.. gylkyra nuyta o uuytynim rapomnic!
i oditelmaj volniji dui do vili!

Tisbe: Nii putu tuu, nuyta viko!.. vo: tam go namo
odnapitni!

Gimonda: I tam?..

Tisbe: Tak .. ta chetka tuu na uvgin .. na Nym

fu jolu ..

Gimonda: Vne?.. | Tisbe: To jeto uvolniam.

Gimonda | Tisbe: W ty ubogij chetpne piovil putaskanijch
volniam ..

Tisbe: Tam stoda nuydji puyain ka di atynia M
dlyty; ty nuyi, Alonij puyaj imi nuy Karadai.

Gimonda: I dui jiz remta nuyi dui!.. Nubai

Nubai!.. | uvgin odnui; i gnyj; i puytynje! tuu

stwi padać wamgo przynętego wstąpi!

Tisbe: Chata jest rzeźbna miedzi, ale ~~nie~~ jej nieścisła
piękny!

Giromonda: zamiarowa | Czyj tam?

Cypriella: zjaw | O, bardzo piękny!

Giromonda: odwraca się : zpytała na nią | Tam? - Cyprie

la zamieszka zamieszana | Imy patrzył na nią : dobrze?

Ja nie!... Gziewu mui ołkpił.

Tisbe: Spisując fajku na niego... Warto! | dnia u gte

W se stwierza!

gogras: Zaccaria : Kawalewui gromu o postuchani.

Giromonda: podkreśla o obna | O tam pierwszy jawa?...

Wieda wieża, ale tybro! - | do Tisby | Daj bacuni.

Almiena gwawda i Vrai na ni rctny mai a ulnyia.

Tisbe wydwia na lew, Przeważnie uchwila cfebra!

Scena 6-ta.

Giromonda, Zaccaria, Stradella, de Torro, Crispo

Angyran, Giusti'nianni.

Giromonda: Przyjacie!... coi Wase mui ^(pawie) gwawda
do mui o tam pierwszy godini?

Zaccaria: Obwiesac!... muś uchwila Strica zmu,
uśir ze Stradella pmbiegłim uśe muiśto z Strica
w Strica. W ulicach pusti i czeu, jeu myśle, dany
poranykram, przypomaga mi mi nowi na obu..
Wor pmo depodobni pui dui groszui, ale sa ja,
to nie myślitui my raveri...

76.
Gimnonda: A to czemu?

Zaccaria: Moją to dziś świątynią winną dla was, jacy
dla siebie... jacy paleniami niedzieli!... ludność po
długim poszła na oliwnik i owoc, do murów nowa
rennir uziwić a winę, wino w głowach zatrzymać, naga
ni stracić w nich zbyt wiele energii i gdyby im przypada
długość oswobodzić Almeria, dla mnie i dla Stradelli
nie byłoby to mi podziękować.

Gimnonda | do Strad. | He mamy strójnych?

Stradella: Dwaście Turcji ków.

Gimnonda: Widać, nie trzeba. Popychasz, że led i
nie ośmielić --

Stradella: Popychasz panie ten bandy, że nie można
z powodu jedynej tego świątyni do miasta iść.
to oholi cię katastrof!... Tworzę mur, że wszyscy
są strójni!... a kiedy mi, czy samemu gąsien pal,
możesz nie zrobić mi nie więcej w domu.

Gimnonda: Czyżby przedziwili miśli ośmielić?

Stradelli: Różnie to, że napisał mi najdłużej nas mi,
przygotować!

Zaccaria: Gdyby jednak udzielić na samolot...

Gimnonda: Alguolis miśli ośmielić miśli.
Jakiś wieś miśli Zaccario!

Zaccaria: Radzioby, miśli ustąpić w iadym miśli
miśli, na uli uliwa ośmielić ośmielić... Z samego
miśli miśli kocham miśli ośmielić miśli ośmielić

73
Tak, je na wyprzedzi najsmiejzysli wrochliw głowa Alce,
na rękawie, notami na wadach ramienia... To ich ~~opiek~~
niewiary!

Giannina: A gdzie oni muszą być? Inna do spódnicy,
nie gubi?

Lazzarina: To ja kładę spódnicę!

Giannina: Świeci? - niech! - przemyśli!

Lazzarina: Świeciemy wam świąteczny, święty! -

Ależ wam - to, by nie przemyślić, i nie sił przemyślić.

o niego woli...

Giannina: Nie chce, by tam niewiary: nie chce, tego
niech!

Lazzarina: Dlatego wyprzedziłiny iiny niedzi.

Giannina: [wzruszenie] Jaki?

Lazzarina: Ten niewiary świąt nas ciębie, niewiary
nam niewiary...

Giannina: Proszę!

De Torro: Idź!

Crispo: Zaczynamy o niego radniemy, Alce,
go nie oświeci i oświeci.

Torro: Oser wamgo wtem udrat, prani!

Giannina: Jaki ma być to radniemy i inna?

Lazzarina: 2 bracia, w roku niech świąt jednem
i nam. Alcego los wybiera... Topir i strzela nam
bracia. Prosimy udrat i nam na ławce, niewiary

Torro: A kiedy jedni radni...

Crispo: Wamci drugi świąt do waleki.

18
Gimnasta: robustian | Orland pinis german?

Luzignan: po Volji.

Gimnasta: Ale te nucl, in peridym!

Manno uri: raymusa | Pani! te angraun hau
nova..

Gimnasta: To nucl!.. a je de migo sali ni poz.

Turi. Wu maia kyj ndy?

Mannoni: Zady!

Gimnasta: pentajae | To ja suna maior : to
jaia dring ny noy... suna jedna!.. jeto pod,
cu pymari whem robec dau mai o nuj
putanovicia!.. Uniadu o tu nucl tu, sta
della : puta naj ni, by in sana cate nucl
o tu ni diu diu!

Stradella: Wady nucl!

Laccaria: Zate putanovicia, Uniu..

Gimnasta: Sprau te nucl ni!.. in gerla, kol,
nucl cu!

Laccaria: Ale je?

Gimnasta: Gdy in suna nucl?!.. ale jeto
donu in nucl je ny : cate stun. sta
chui ogynatavia | Terr ni chui nucl stun
nucl nucl - puj ni ni : nucl ni na
pucl! | sta Cymilla nucl leuy :
de guy, stun nucl stun | ni ni sta

родити в рибак.

Wymaga | Stancija ni rateruaga; wykona, gubia.

Зелена | цвѣтъ | краснѣе | и | рука | Мила | васи! | цвѣтъ | и | рука

Gregoriata: | Pituni: | Gregoriata pituniata W. H. S. S. S.
Pituni | Gregoriata pituniata W. H. S. S. S.

Гривна

Scena 7-ma.

Günwoda, Czarnilla, Kienrich, Tische.

Già nuovo uita | Do Cymelli | Uvina druni de Kaplicy i puz
uofaj Tisby - Cymella opudnia ueriar, uelendi Tisbe

wosaj Tishy - Cymila opudina verlar, wlewdi Tive

On ... team ... just? ...

Tube: just got above!

Tale: Jaka go arbo.
Gimnada: Wpisi go! - sama wotari jany diecda:

Prima : Waktu : Tiba di rumah : Tiba di rumah

funkcyjnym i naturalnym do celowania do Cyprieli / 15

retani! Kinnontti uppuwade Alunna. ou dñ. (lam.

My dear: what a beautiful and most precious!

fronchetti a uniformi verticali

Scena 8.

Wenwoda, Aluerio, Cymicella

Gravura: Dr. Alunni | Abia în! | Alunni în Abia!

Przeważająca część: przeważająca część
Przeważająca część: przeważająca część

deafai Hasmarii! Peymolla apunna duy a uiterensi.

do Alencuia, e um conjunto de povoações, urbanizadas em

banda apurquina ninger | Uradi, Alencio ... ratte nam in

perutku, mieny pakuini nuanai ba nate chupit

ni D'Kiv... Unadi-ic!... ~~do~~ idem tego! | Almudo n'it.

na stolicie, Giomonda na Tawie | Zerknijcie suprowe,
ie u w Alustore uduwata wotnij saguicewana, iwie
nie bystem w itoci - Prunow alachta byfi durni i
mote brustawo, aby ci w swit oruch wstawni wolna
dunilo. Karatan ci uwieru, aby ci uwotwari i wotom
pudo nini, a temu opowadatan ci do mite, Alunio, aby
a toba prunowu ci w do nagoty, jukij wotadun...
prunow wotawo wotawo i wotki i wotki duka...
w tem i mure uiaicenie mariat's wotawo do do odu.
Cypriello! - nalej mu wina! | wotawo na daban,
stojacy na stole. Prunow Alunio, nalegajacy
Wopu! - iadun tego! - | Wotawo puchas i m. Cypriello
i wotawo niny | Wotawo mure, ducowyna wotawo...
wotawo ci odu awotawo! - | wotawo, u ci wotawo | Sotaw odu
wotawo ci wotawo wotawo? - | pije ty i jukij i puchas |
Temu mure byfi wotawo! | Alunio wotawo puchas i
puchawo do wot w tem mure, w Alunio wotawo i
mure puchawo. - do Cypriello | Zerkaw mure wotawo, mure
ducowyna i wotawo na wotawo! | Cypriello wotawo
w wotawo i wotawo do odu |

Scena 9 - ta.

Giomonda, Alunio |

Giomonda: Temu mure wotawo wotawo wotawo, jukij
puchawo wotawo. | wotawo, wotawo puchawo | jukij wotawo wotawo,
jukij mure wotawo.

Alunio: Jukij, puchawo.

Gimnastyka: Sydem Almeria, Mij w Starbi Rzymyjskiej.
Wij byj gubernatoru Ncapulu: gramy woli -- jago --
stwierdzić?

Almerio: Matka moja byta atanka.

Gimnastyka: Jednem słowem, jesteru niechajcie: niechaj
niechaj, byleśo sobie kłócić. Dla ciebie niechaj ten wyprawie
był męczliwym obywatel, z Mijem jago prawdziwym weneckim
miej, chętnie byj wyjągnaj najniechaj kłócić... Mian.
Hesum, tyż to ta kłócić powinna być ni z was,
dla, niechaj -- i jago kłócić niechaj jago kłócić, jago
Hesum ni wyjągnaj, ni jago kłócić ni z daleko
i jago kłócić, ni z was, ni z was: ni z was, ni z was
wyjągnaj!.. Wnasze kłócić ni z was, ni z was,
ni z was, ni z was.

Almerio: Wyjągnaj jago | Wyjągnaj, jago -- na,
niechaj, ni z was, ni z was, ni z was: Hesus,
ni z was. Mian je z was, jago -- ni z was.
Ni jago -- ni z was, ni z was, ni z was, ale
kłócić, jago a ten kłócić: kłócić, ni z was,
ni z was, ni z was.

Gimnastyka: | odmianin ni z was | Dobry ni z was, ni z was,
kłócić, jago -- ni z was, ni z was, jago -- ni z was,
ni z was: ni z was, ni z was, ni z was, ni z was,
ni z was. Po co jago -- ni z was, ni z was? -- jago -- ni z was,
ni z was, ni z was, ni z was, ni z was, ni z was.
ni z was, ni z was, ni z was, ni z was, ni z was,
ni z was: ni z was, ni z was, ni z was, ni z was, ni z was.

82
tego, co jest niedługo do osiągnięcia!... To i tak wiele, bo
stuchaj, co pusta rozmowa!... Alby mi był pierwszy uderzony
i nie potrobowat mi nawrócić na penitencję wania panie
Nawrotych a razem przynajmniej uciec! Alby mi było
Alby mi było trzymać, dawać mi więcej ołtarzy i z daleka
wychodzić ci bóg ~~z nieba~~: dawać ci do kłopotów
Sulców, promienię Karytynka i Dionizy tyje.
cy dawać ci w stronę na utrymanie domu.

Almerio: Uciec...

Gimnazja: To jest mi uciec!... Widieliś Eppiel
k?... ta diawnyja jest ciżka Al. Neria i pierwszy
sytykanci, Alby mi ja pusta pusta, razem mi
sukces. Wydzwaniam ja, jest wstanie diawła. Jest
wstanie, nabójka, Tagora i ~~wstanie~~ miś. Neria
pustawiać jej na Florencji: Bogata wstanie... Wstanie,
je mi jej pusta. Podziwiałem ją wstanie i miś,
daje, jej jest pusta - wstanie ci miś wstanie!
A ratem... Wstanie Sul: ołtarzy panie Karytyn
wychodzić pusta na ciżka miś pusta ^{matronki} ~~wstanie~~ i
pusta ci miś.

Almerio: Tak, pusta, pusta ci wstanie i pusta
To jest na ciżka miś matronki, ale ta matronka, be.
dawać... ty ty!

Gimnazja: Almerio | Osiągnięcia ci... ?

Almerio: | wychodzić pusta i wstanie na wstanie; Karytynka |

Giumenta: leoni e lamie / Ma perché ci si chiama?
Almeno. Hasta ovvi altri, grandi d'altezza in un indiano.

Numero. Hasta sobre el libro, gran número de mis indicaciones.

główny: Jernaj, w tetrze wencyjskiej! - redukcja
naja, odrabian paktulstern.

Almerio. perchelestra ni iarty 2 ast myle ni mylinda: -
amira, co myle: co myle, pami.

Gymnura: Odmanian retic.

Miners, Tax.

Spisane. La mata ci moja vřana? - Jella dyn wani,
wani i wani jatto jodjina ilci wani!.. Dobro
wani!.. Vani wani.

Aluminio : Jai ja ornamjent. Ja caza - moy. Kricino.

Q: manda: ingoj in stratoj empty, mis using...

Przeżył, któraś może i może stać się: ty,
ożył niewolniczy! — jeżeli ~~nie~~ wierzenie nie wstrząsnęło to
główną przyczyną, to stłumić i, aby w pamiętniku, dowie
stop nad siebie, nie umiałem powrócić miś wam

Almerico : superiorum : summo | Wzrostło to w wspaniałym miejscu,
pani, ale... nie uzyskaliśmy tego.

Гидрометр: 12 градуса | Керуни.

Blumario: | i-u | Wybawcy naszego Dnia... Nie!

Stimonsa natiny naye ni | thano moja gwahtavy na
ye gwahtavy...

Yi mu wa: Nedini ka! ... uwin, jake minni naɗɗatini
wulɗi!

Memorandum: Wärsajen mi jani, dühätes wana cy

86,
należę to sobie sam nieustannie, że przypaść druki. Niech
mi dacie od mojej brzojy cięty tam na wale, że nie
w świecie mi słońca oblicze mui i mui nui z wami!..

Gimnasta: Nie - słuchaj pomiciwości!

Almerio: Nie - opowia wami przypiegi!

Gimnasta: [wzruszenie] Nie przypiegi cięty cięty jedyn mui
mowu!

Almerio: Nie!.. to nie prawda!.. nie wolatnie winaas,
pami: "Należę do najzaczynięgo z wami!" - [wzruszenie]: "na
lecie do najzaczynięgo, Almerio mi druki wotatuj!..
A ty w bytem - ja!.. Należę, pami mi druki stano jestem
godnie wami mui, mui wami i pami pami.
Almerio dla was mi dali cięty Almerio słońca nui.

Gimnasta: Słońca!.. mi wotatuj i do tego druki!

Almerio: Słuchaj, i tak wami druki i tak mui jemu
mui mui!

Gimnasta: [wzruszenie] Czy te mui wami?.. mui druki ci
stano, wotatuj, wami?!

Almerio: [wzruszenie] Słuchaj mui mui!.. A wami mui
nagoda, jedyn, [wzruszenie] wami, wami jedyn na całej
mui!

Gimnasta: [wzruszenie] i pami mui jego wotatuj [wzruszenie]
do wotatuj o pami!..

Almerio: [wzruszenie] Słuchaj mui wotatuj i tak mui wotatuj,
mui... Wotatuj mui pami i jemu: "Jestem
mui!.. pami mui wotatuj, a wotatuj
jedyn, jemu: "Jestem mui!.. Nie wotatuj mui mui
do mui mui: co mui w wotatuj i wotatuj: "Je.
mui mui!..

88.
Alucio: Zachowaj ją sobie... mnie jej nie trzeba! -
ja przegrał, przegrał tylko ciebie sama. | Grinwoda spęła
da na niego wzięcia | Tak!... tyśro ciebie i miedzy nie
mawo o ten i nie dowi. Wypuść mnie a wobec całego
miasta norku ci i wypuścić pęprze!

Grinwoda: Mógłbyś zrobić to lepiej! - ty?

Alucio: Już mawo!

Grinwoda: A ten?... a Kier? - wieszbyś się wzięt
Kier?

Alucio: Wypuść go! - byś się ciebie!

Grinwoda: Wiesz Kier? - ten ci wzięt!

Alucio: I Kier? -

Grinwoda: | Wzięt | Zapamięt | dm | jęt?

Alucio: Już Kier? - Kier? -

Grinwoda: Tyśro Kier?

Alucio: Kier? -

Grinwoda: Labramian ci...

Alucio: Kier? ci i miedzy ci o ten?

Grinwoda: I miedzy ci o ten! | dm | jęt |
dm | jęt |

Alucio: | dm | jęt | dm | jęt |

Grinwoda: | dm | jęt | dm | jęt |

Alucio: O, już miedzy!

Alucio: | dm | jęt | dm | jęt |

Grinwoda: | dm | jęt | dm | jęt |

| dm | jęt | dm | jęt |

ca. bo przyprowadza mnie do matki swojej wawroń.
mój głos, mójem dotknięciem. Albo mnie pali, jak
zarzewie! Wyprowadza mnie z domu i odpycha go od
nieb! Demonta!... jaż ciemni ciarami ~~światła~~ ^{światła} ~~światła~~ ^{światła}
też ogień w nocy i w dzień?!

Almerio: Wyprowadza mnie z domu i odpycha go od
nieb! Demonta!... jaż ciemni ciarami ~~światła~~ ^{światła} ~~światła~~ ^{światła}
też ogień w nocy i w dzień?!

Almerio: Wyprowadza mnie z domu i odpycha go od
nieb! Demonta!... jaż ciemni ciarami ~~światła~~ ^{światła} ~~światła~~ ^{światła}
też ogień w nocy i w dzień?!

Almerio: Wyprowadza mnie z domu i odpycha go od
nieb! Demonta!... jaż ciemni ciarami ~~światła~~ ^{światła} ~~światła~~ ^{światła}
też ogień w nocy i w dzień?!

Almerio: Wyprowadza mnie z domu i odpycha go od
nieb! Demonta!... jaż ciemni ciarami ~~światła~~ ^{światła} ~~światła~~ ^{światła}
też ogień w nocy i w dzień?!

Almerio: Wyprowadza mnie z domu i odpycha go od
nieb! Demonta!... jaż ciemni ciarami ~~światła~~ ^{światła} ~~światła~~ ^{światła}
też ogień w nocy i w dzień?!

Almerio: Wyprowadza mnie z domu i odpycha go od
nieb! Demonta!... jaż ciemni ciarami ~~światła~~ ^{światła} ~~światła~~ ^{światła}
też ogień w nocy i w dzień?!

Almerio: Wyprowadza mnie z domu i odpycha go od
nieb! Demonta!... jaż ciemni ciarami ~~światła~~ ^{światła} ~~światła~~ ^{światła}
też ogień w nocy i w dzień?!

Almerio: Wyprowadza mnie z domu i odpycha go od
nieb! Demonta!... jaż ciemni ciarami ~~światła~~ ^{światła} ~~światła~~ ^{światła}
też ogień w nocy i w dzień?!

Almerio: Wyprowadza mnie z domu i odpycha go od
nieb! Demonta!... jaż ciemni ciarami ~~światła~~ ^{światła} ~~światła~~ ^{światła}
też ogień w nocy i w dzień?!

Almerio: Wyprowadza mnie z domu i odpycha go od
nieb! Demonta!... jaż ciemni ciarami ~~światła~~ ^{światła} ~~światła~~ ^{światła}
też ogień w nocy i w dzień?!

Przypięty mi na ten krzyż, | podzijsz na krzyż, Altem wisi na
je ^{nieśmi} ~~nieśmi~~ | i jutro wobec całego ludu zwołam umir z mego
słowa.

Almerio: Przypiętam!

Giannonda: Przypięty latric, i nie wili o ten mi drina!

Almerio: | z ~~przejściem~~ | Przypiętam na żywego Oryga! -

Giannonda: To jenne mi donji, ~~przypię~~ ^{przypię} mój nieobłudka!

teraz dla mnie tuncij muna wobec ofiar, i przypięcie na
krawiec mój dany, i nie wiadom odemni miłego -
wiecej. - i nie od ty chwile walenia mui od wszelkich
uboutas na rumie! - od wszelkich, sty nas ci? -

Almerio: O pami mija ubirtowiona!

Giannonda: Przypięty, ty dany, uparty dricicaru! -

Przypięty - nie! - | z ~~antaria~~ | Ja pmon,!

Almerio: | w ~~apjeria~~ | Przypiętam i na to! -

Giannonda: | wyprutowajz i z ~~dmu~~ ^{dmu} kaim rubini! Na,
retre! - O ty mój ofuga, mój wbadco! - Kucham
ci! - A tam ofydi, ofydi! -

Almerio: | ~~przypiętam~~ | Wiedziadam! - wiedziadam, i
mnie wyprzedzi!

Giannonda: | ~~wiedziadam~~ ^{wiedziadam} ~~ty~~ ^{ty} ~~nie~~ ^{nie} | Ofydi etad! -
idi! - idi! - ale czelej na mnie - w twój chawie!

Zasto na spadu.

Wiecej aktu trzeciego.

92
Akt czwarty.

Obraz pierwszy.

Na krzyżowca. Na wieśloch Nymfopola niemy. W pomieszczeniu
wewnątrz są cięty wiatrak i waleńka marmurowa z rzeźbą i dworkami.
i dworkami. Na prawo grupa cyprów. Z lewej chata Alunna,
chrześcijańska, przybudowana do niej świątyni, ośmio na dachu górze.
Chata stoi na pierwszym wzniesieniu, idzie się do niej po schodach, które
wzrosły z otwartości kamieni. W głębi krzyżowca, i niedaleko na
dobrze, w której widzi przedmurze chrześcijaństwa: kępy drzew, w dali
Arkingolis i Karas Przekleń, na lewo pałac Kinnieny, na prawo
stranica i świątynia łagiewna. Na wprost Kinnieny a po
miejscu.

Scena 1-za.

Gimonda, Tisbe.

Tisbe z prawej siedi przykucnięta pod cyprami na wielkim
Kąpielu; on wchodzi na chata, w której stoi mi otwiera,
wzrosły chrześcijański ustronie się Gimonda, wznosząc się z Alun-
na, przystępując do ustronie.

Gimonda: Nie wyjdź! - ustronie! - sama opuszcza pałac,
sama powraca. Nie chce, aby nas razem ustronie!... dworki

Nurham!... Maunie go nain jumarā ai na tūmā : naitabā!

Tiabe : Pominabij tū uropm.

Gi munda : Nā pominabij cāte pōtā?

Tiabe : Ai ci tō naitā?

Gi munda : Pominā!... mēu!... jūti mālana!... Oa tām
mānā: tēgo, o amā, in tō amānā bāntu... Gōgōy
mānā rōmā!... Nā mālchū, tū dōm, tū pōtā mōtā
mā naitā : ~~mānā~~ rōmā!... Oa mē dōm, naitā o tām!
Hātā mē!... pōdōm, Tiabe!

Tiabe : Cēmi tū mēlān o nīgo, dūmā?... pōmā
pā mēj, jūti ai in dōmā o nīgo uropm, o mē na mē
bōgā, nēnē go mēlā!...

Gi munda - Pominā!... jūmā dōm, cātā o jūgo mōmā!
: tō mēnā mōmā naitā o tāmā naitā!... A, tātā
jūmā mōlā, jūmā pōtā!... pōdō, mēnā ai, - o dōmā
mōmā cōmōmā!

Tiabe : Tōmā, tēlā, mē dōmā mōlā... | Tiabe nā
Naitā, mōmā nā mōlā mōlā |

Gi munda : Pōmā mē!... jūmā mōlā.

Tiabe : A mōlā mōmā mōmā mōlā... cūlā!

Gi munda : Co tām?

Tiabe : Dōmā mōmā mōmā mē na jūmā.

Gi munda : Dōmā mōmā mōlā?

Tiabe : Mē jūmā mē!... dōmā mōlā...

Gi munda : A gōgōy mōmā dōmā mōlā?

Tiabe : Nā ci dōmā... pōdō mōmā mōlā.

Gi munda : | mōmā nā pōmā i mōmā mōlā

Pōmā nā | mōmā mē tām!

Tisbe: Tam nas ubawu, ...

Gimnonda: A jeli ai tu pnyjda.

Tisbe: Wllyjenny ni w walis riak, bedni omu nicelai!...
Ale czego dno tu dno, w omu riak?...

Gimnonda: Wnykanyu ni | Wnykanyu ni | Tisbe, to byda
mrydaj nioty ni ty pnyai niy bygi ni?...

Tisbe: | ni pnytajar narykanyu | Abydyty!

Gimnonda: Tak, tak... pnykanyu ni ni jeli remta!
Ona, ta pnydeta, wanyta jid w me iety. Teshwi ranywa.
Tam ni, wny taty i dnydam ranywa i dny, ona nny
pnykanyu narywa a glos jeli narywa: „Idi, idi!... Tam
narywa!”... A glos jeli pny pnykanyu, jeli dny
narywa ni omu, nny dnyta nny, nny dnyta jeli brau.
Ke i iare do nny narywa... Ni bydam nny, ni
bydam Gimnonda -- dnyam ni nny -- pnykanyu!... A
tary narywa nny i jeli dny narywa a nny dny
narywa i pnykanyu!... O, jeli nny remta ni tu
nny Abydyty!

Tisbe: Ha!... pnykanyu narywa... dnykanyu nny!...
Gimnonda: Tda tu?

Tisbe: Tary nny nny tam nny!

Gimnonda: Hty!... | dny ni dny nny nny glos
Gygona | Tary glos?... | w glos na nny nny
ni w glos nny nny Gygona a ni nny Laccara!

Tisbe: Gygona!

Gimnonda: A tary dny?

Tisbe: Laccara!

Gimnonda: Tu?.. ni nny w nny nny dny, nny nny

Autay spectat.

Tiobe: Wie, püdi!

Epimonda: Nă ținu!... pînă cînd cîi itego! - scutăm!
| pînă cînd cîi itego! - scutăm!
Epimonda: Nă ținu!... pînă cînd cîi itego! - scutăm!

Scena 2-ga.

Gimonda, Tiber, Lancani, Gregoris.

Zaccan: Gygis nythia, lewy na seus; swatto Umeja
Udunje

Gregorius: ~~Pro Gregorius~~ | Jechi my u cele. parisi! ... tam jezu
chata!

2. Zaccaria: Godna ~~nie~~ ^{tylko} druga ~~to~~ para niedziela! Ale
my go zastaniemy? Wskazanie w swiatym

Gregoras: Głównieby miło być? odkąd Królowa miała te
nuncjatury myśli, aby ptarmica wygnanie i Kłatki...

Zaccaria: Prawda, że męczysz! - nie bój się, że cię ktoś wie,
w domu (gdzie) ci nie ty ani o tym chciwost... Dużo ci
wzrost Robię... Dobrze - no, my jesteśmy u siebie!

! Gegours, silvete is otvori mi por clatu. Gi munda
Nadi buraia jige pumma!

Gregory: Musi'ng -- duni' thwate! | Volunt' ai do
mu'ng!

Zaccaria - | do mētri | Dontmah!... | għerim | Widni għ?

gęsiowat: regulacja pr. elektrycznej [Widz... lewy
u ulanin na moim toru.

Laccaria | domini | Tem bapung!

Progress: How go winter?

Lacuna: un, partajare | Muri Muri! - piși de mur!

Гидрометр : измерения, прибор | Итого?

Temu: problemu (stępa... dyu idący!..

grauas, | relucias | Jeli padras: clisari si carin nimo va,
+
Jmme ...

Zaccaria: Cuius audire, rem tu na gawade, & um ni wybrat?
 Jemu ugo!... przymotem go - ratit!... primum huiusmodi,
 dicitur. Tunc primum huiusmodi (quodlibet) ni wana... dicitur. Tunc
 te... on spi... potona dicitur. Tunc dicitur!

Gregoras: A doua primă, cât mai de presă?

Zaccaria: T₁ - jedno udevicem / ¹²⁰⁰ / 1000000 / 1000000000

Opis suvienoj u paru Sjeverna i jugovisokom.

graves: wpa ni : wach amim Ince Ince : qyylawu uia
ney downy to see deate, to see downy

grunni: | nyten | Nornik! - | do Fisk | Chua go
romondwai! - pañ min!

Diabe: | mytten | Citer! ... on si wacha!

Gregorius: To wam ni dobt fatowen wytyje, pamiat - a
nisi ni ubodi i nisi na muni?

Lecanaria: Valley!

Gingivitis: Widespread, just water & typhoid!

Załącznik. Tętno i ciężkość? - intencje są w stanie i w kierunku.

Gregorius: Także wam miimi, panie!.. z dziecin to była
Patriarja prawa!.. przecież go tylko z nas i wpało
namo do cyterny. Wchodźcie w głąb i braciecie potę
w tłumie chwały.

98.
Gimnasta: Wie to tan było?

Tisbe: Wszystkie jej wstał omi } Prze!

Gimnasta: Wstawa! wstawa! wstawa!

Tisbe: Wszystko ja za cypryjs, prze. Wstawa! wstawa! na
chwała!

Zaccaria: Dajcie! - Wstawa! wstawa! wstawa! -

Gregorius: Wszystko na prawo! To by było niewygodnie!

Zaccaria: Wstawa! wstawa!

Gregorius: Wszystko na prawo! Cuius? - nie, pa-
nie - wstawa! - nie wstawa! - Wszystko wstawa! na

Wstawa. Zaccaria wstawa! do wstawa, wstawa! wstawa!

na wstawa. Gimnasta - Tisbe wstawa! na

cypryjski - Wstawa! prze. Wstawa! na chwała. Tisbe

Wstawa! wstawa! wstawa!

Zaccaria: Wstawa! Wstawa!

Gregorius: Wstawa!

Zaccaria: Wstawa! wstawa! wstawa!

Gregorius: Wstawa! wstawa!

Zaccaria: Wstawa! wstawa! wstawa!

Gregorius: Wstawa! wstawa!

Zaccaria: Wstawa! wstawa! wstawa!

Wstawa! wstawa! wstawa!

Gregorius: Wstawa! wstawa! wstawa!

Zaccaria: Wstawa! wstawa! wstawa!

Wstawa!

Gregorius: Wstawa! wstawa! wstawa!

Wstawa! wstawa! wstawa!

umie, jiz dze na uciechu jety pieciu! | przypiecha i pukała
ni nad Zaccaria | Spójrzyj mi w oczy Zaccaria! - przepraszaj
mi! - stępnij mię głosi?

Zaccaria: | Kataniam | Gimnura!

Gimnura: | Tak, to ja - Gimnura! | przyciąga do siebie

Alucio: | A tego... widziałem przepraszaj co Kuli? to
Alucio, ten ten. Alucio chwycił ramiona! | przepraszaj
Alucio, wyobowi mię przysta!

Zaccaria: | z jacyśm j.w. | Ou... ou...

Gimnura: | przyciąga nas i dobrze! - stępnij? - stępnij

oczy: pat! | obserwuj Alucio z ręką: przystała nas
kość do jiz tuż | Alucio tam do niego... rozmowa?

naleciałam - cała! - stępnij? - Zaccaria i wyprętała

na mnie i z ręką, przyciąga dłużej nas i z ręką
Alucio ugrada na rękę. Gimnura, przystaje! | Tak!

ten meczem przysta do ręki na rękę! | używa nas

z nas Alucio! | Widzi niechaj nam przysta opmowa

ty Alucio - przystaje - przysta w rękę i przysta
przepraszaj!

Alucio: | chwytajac ją z ręką | Gimnura!

Gimnura: | odwacać go! | Odstawiać słowa,

losy na rękę Kuli! - A przysta wypręta mi rękę,

czy!.. Nie, nie!.. Gura tej chwili uderzył nas na
ramię!.. | używa nas! | Alucio przysta na rękę

przepraszaj!

przepraszaj! | chwytajac ją z ręką.

Drugi drugi.

Wachnię Księcia Matki Maryi, podobno w ciągu 2 Ewangelijom
w stylu Wiantyjskim. 2 lewej otwarte ~~z~~ kłosa stopniami i
cien dłoń udołowa. 2 prawej tona Wiantyjski. W głębi w przymie
trzy słupki z zielonego marmuru postawione w Alpejskim, dłoń pro-
mieniająca góra na nowo od Wiantyjski. Główna wieża wiantyjski
jest w podobieństwie prawej Ruliny. W jej ~~z~~ dalszych planach
widać cień Karaliny. Liany: Alpejski wiantyjski postaw
malo widelcami i nowatka, w odnalezieniu Wiantyjski i Wian-
tyjski dłoń. Zachwytyan Chrystofano i Wiantyjski
Wiantyjski wiantyjski na ~~z~~ Wiantyjski Wiantyjski.
Wiantyjski i Pericles, dłoń dłoń z dłoń, otwiera dłoń
ie w Wiantyjski i Wiantyjski otwiera dłoń w Wiantyjski.

Scena 1-na.

Chrystofano, Wiantyjski, Pericles, Epifanioz.

| w głębi Wiantyjski dłoń dłoń |

Wiantyjski: Wiantyjski, Wiantyjski ... Wiantyjski
dłoń z Wiantyjski ... Wiantyjski Wiantyjski! ... Wiantyjski
dłoń Wiantyjski!

Chrystofano: O Wiantyjski ... jedna dla Wiantyjski, druga dla Wian-
tyjski.

Wiantyjski: Wiantyjski Wiantyjski na Wiantyjski. | Wiantyjski. Wiantyjski.

Chiristofano: A mihi sum dyaboli, do tui te Vincenza by,
oj vy!.

Imy dui: Nadludia! Pericles, Epifanus na kory ninyra
kona 3-ia.

Li, Epimonda, Tiske, Cypriella, Aquello, Priskup, Toreo,
Giustiniemi, Amynan, Corispu, Simonelli, Don Peri,
das, Mataxas, Stradella, Androli, Tiberio,
Franuccio, Strai, Vinica, Dromonice, lied, ch.

1. Imy odgosi dromonice, quoniam: organum caly pulcherrimum
puzi na nunc puzi portat z hunc stumy. Myrty nunc
w kedat galeria pulcherrima, ordinatione ista nunc nunc
gami. Tiberio nunc utory nunc nunc a ut utonali
kuraty purpurane. Epimonda utonali pod balda li nunc
w stumy purpurane, in nunc Androli: Tiberio, daley
Aquello: Cypriella. Tiberio utonali nunc a: ut nunc dromonice
dumy dumy: nunc ornati. In nunc nunc pulcherrima
dumy dumy. Myrty a pulcherrima nunc nunc. ai do stumy
pionego nunc nunc. Epimonda Kura nunc nunc nunc
Kuriota. Cypriella, Tiske i nunc dumy nunc nunc do
nunc na nunc. Nunc nunc, dromonice, lied w dromonice pulcherrima
nunc daley. W galei Strai nunc nunc nunc nunc. Podum
pod Priskup nunc na nunc nunc nunc nunc, orga,
nunc nunc nunc nunc nunc, Stradella nunc ut do
Simoneitico: nunc nunc nunc i quoniam nunc ut
puzi caly. Epifanus nunc nunc nunc nunc nunc: nunc
Simonelli: Nunc nunc nunc nunc do nunc nunc, daley
puzi nunc nunc nunc nunc nunc nunc nunc nunc
Amynelli: Nunc Nunc nunc nunc nunc, in nunc nunc,
daley nunc nunc, ale nunc nunc nunc nunc.

Grizelda: mi poutajaz e klesch, mowa in trawa na nim
Mincie!.. co ni stalo?

grizelda: królka Laccaria rebity!

Grizelda | robi muiw uoluz pucrowia, ale poutajaz in sta
woli | Wypadnie?

Cotye: pyptu muiw mowdretow!

Grizelda: pyptu jak ni o tem chorowiano?

Stradella: Nama mi poutajaz pod tyu wyghid, wyghid
nij wotplewini, mowta pyu to uotokach mowdretow no
uot mowdretow.

Grizelda: lystie pyptu muiw w woy | By muiw na
Woyu poutajaz?

Stradella: Na ni Woyu!.. jemu cionit niyotaj tytu
na pucrowie stady na pucrowie... Gregorius.

Grizelda: Skazowu on?

Stradella: On go ni w woy widawo e muiw wyghid
Woyu e padawo; muiw wyghid pyu stady, skazowu
on jemu tytu pucrowie. Naramu go jemu pucrowie

Grizelda: Nie walej tytu muiw na wyghid na pucrowie
wotplewini dnu muiw na woy. Naramu pucrowie walej in
walej muiw a dnu jemu pucrowie muiw na muiw
mu. Woyu walej jemu muiw: walej na muiw
muiw!

Woyu: Walej muiw muiw! Naramu walej na muiw
muiw... in walej muiw!

Woyu: Na muiw! Naramu.

| 2 stady dnu ni walej dnu tytu jemu pucrowie na
ni muiw na muiw, walej na muiw muiw. Woyu

Próby: Odepsi w postaci mojej osoby!... spróbujcie czegoś nowego...
 jakieś nowe słowo, modlitwa, rozprawa...

Scena 5.

Pier: Gorgoras. | Wszystko jest tak jak się zawsze w domu
moim w tej chwili

Gorgoras: Wstajcie, wstajcie, wstajcie. | Wszystko jest tak jak się zawsze w domu
moim w tej chwili

Próby: Wstajcie, wstajcie, wstajcie...

Próby: Wstajcie, wstajcie, wstajcie...

Gorgoras: | Wszystko jest tak jak się zawsze w domu
moim w tej chwili

Próby: Wstajcie, wstajcie, wstajcie...

Gorgoras: Wstajcie, wstajcie, wstajcie...

Gorgoras: Wstajcie, wstajcie, wstajcie...

Próby: Wstajcie, wstajcie, wstajcie...

Gorgoras: Wstajcie, wstajcie, wstajcie...

Próby: Wstajcie, wstajcie, wstajcie...

Gorgoras: Wstajcie, wstajcie, wstajcie...

Próby: Wstajcie, wstajcie, wstajcie...

Gorgoras: Wstajcie, wstajcie, wstajcie...

Imate, M. Brdjanin, ja tudi ugovarim go na svoj Prig! -- Tam
pud kvintem otoka uobliki celotnega -- mihi je tu univsa,
pud otokom postavim a uobliki, jači u ugovarim van me,
konvulzija Krew tyd na na navedena!

Гітлер: Ні!... ні!... То орхоми!

Alvario, | myyry | Isytrane... | Gregens prunt prunt,
driat! | myyri!

Problem: maximize in \mathbb{R}^2 .

Murci: Zaccaria nun abant i...

lungnan : Hynin, Hori no?..

Experiment: Take ... lyne! ... lyne!

Giustiniani, I jakli wan wypr.

Cruc: Jego wyznaniu wytarła!

Torre: Ladamey spruvial'roni!

Durumum : Dany Dura | Atunja Kira | Spraciok.

woré, pami... kany, koro no!...

Striba: Vojni: wafri | Na timen, na timen!

Wrong: 'Juden'...

Wang: Wang ...
Gu: Gu ... Wang ... Wang ...
Gu: Gu ... Wang ... Wang ...

Keuwalenuri: Mei Kiri no ...

Giuseppe: poveri di Dio! - Main mileri. (cassa) Handel.
la!... Handel in gloria! Oh poveri e Alceste!

Quadriniani. Mandre et jui prapriet!

Toro: Ouzge pami, duriu jura 2 min vromavni?

Grimm's: Antena moja mala - ruda, i to ugruba.
do trzdele! Na ugrubim ostaję odumini - pustaci

(do Kadelle) Via unghiera ostaggio adesso - partite
 2 Almura, nona pronuncia / partite / Wich, unghiera,
 my, dolce unghiera!... unghiera che unghiera non è ostaggio.

my, doled? and my!... I suggest the name of the person.

a ja u algi ci orali. potvrdjuje jedno stono nyma... jedno
tylko stono.

Almerio: Na na puma.

Gismonda: Na puma, to nimalo je uyma, i bytam
u ciebie.

Almerio: Omenda, ci tego!

Gismonda: Sta mi je ci potvrdjuje i ja mam
na to puma?

Almerio: Na mi uci na jeli otui na! - prapogtem
pravda, zatai i Kajemnica toa po diu u nma dgotu

Gismonda: Alci to kupa zguba!

Almerio: To i cci?!

Gismonda: Oraka ci otveta, kaimbra imici! - nia
opodiciwaj ci o nbi kitoi! -

Almerio: Myrajumy.

Gismonda: Wenna ci na puma mci...

Almerio: Trama.

Gismonda: Na, na... ja mam, uyma nyma...

Almerio: | puma nyma ja | Dicitawa Robiaty?!

nistawa Kiciny?!

Gismonda: Turje iji ni dicitaw!

Almerio: Zabraniam ci oraki je u tuka cem!

Gismonda: I puma na imien bee stowa uyma de
nmi, Altra miera, nyma ci orali?

Almerio: puma i uyma, i nyma o tbi!... bee iale
u iji, Altra bee ciebi kupa mi puma, nyma mci...

Zegaj, Gismonda! - zegaj puma moja mci na!

Nicaj u nbi dicitaw po una uyma! | odlicu

do Wadello, Altra dicitaw go Thrim

Ti bo | do Gismondy | Gismonda

[illegible]

111.
słowi ma słabotę rozumiać, czyż! - Nie mam powodu ci
rozumiem, jest dla takiego męstwa obłąkana, ale przy nim de,
mnie ci daję, jest jeszcze powściągnięta nieb! - Wskazuję do Almerio

Drogi mój panie, czy mnie uważasz godną rozmowy? -
ze chęcią się jeszcze wstąpił matrymonium tak gwałtownie kłócić
i panować temu ludowi, któryś kłótnię ci audytor? - Przebiega
na wale Francesca | Chcesz wstąpić opłem temu dźwięku, który

wszak nie mogę nie słyszeć cię waga | myślę |
^{niezbyt ciekawie} abyś (matka jego) winię przepięt? - Jeżeli wola twa,
pudaj mi rękę, pudnicę i pod twoich stop w obliczu
wypychać ta obecną, jako matrymonium i kłótnię
nieczną, w obliczu twym i ludzi!... ^{toż, mój mój} Almerio ma on
lwa duma kłótnia tak uprzejmie ci rozmawiać,
temu miłemu moim kłótnię przysięgam gwałtownie
ni stanę!

Almerio: Głównie!... panie!... ułaskawiać to no...
Niech dźwięk, na ten dar upamiętać, który mi prze-
was przysięgam w udziale i podnoszę ja | przysięgam,
je opędzisz, niecznie obowiązeki uroczyste was, tego
dźwięku i tyle wypychać, któryś miłemu w tej chwili
stuchają!

Luizyana: Wicie i my wam wroć! słubujemy!
| uśmiech | Wskazuję | Wskazuję panie! - | podnoszę

mięsie | przywagom dołożeni ci wraży!...
 (odm. kł.). Organy tutejsze „Głowa”, dzień sprawa, ulega
 myślowa, poduszki gdy Głowa i Alumnus w sta-
 otawa, odm. mięsiez Uto gotawierstwo Mithupa

Kustyma sprawa.

Winnice adla czwartego i ostatniego.



BIBLIOTEKA TEATRALNA

Własność Gminy m. Lwowa.

24.01.2006

S. 112

24.01.2006

bm





